

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 dicembre 2002, n. 726.

Espropriazione di un terreno necessario ai lavori di realizzazione di un'area verde in località Lignan del Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di realizzazione di un'area verde attrezzata in località Ligna del Comune di NUS;

2) Le osservazioni presentate dal Sig. REBOULAZ Guglielmo sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di NUS con provvedimento n. 16 in data 07.02.2002;

3) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito nel Comune di NUS e ricompresi nella zona «F7» del P.R.G.C. del Comune di NUS necessario per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

REBOULAZ Guglielmo
n. NUS 06.07.1923
Res. NUS – fr. Champagne, 4
F. 14 – n. 896 – Superf. mq. 894 – Pri.
Indennità: \approx 1.714,80
Contributo regionale: \approx 4.967,40

4) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 726 du 10 décembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réalisation d'un espace vert à Lignan, dans la commune de NUS, sont déclarés d'utilité publique ;

2) Les observations présentées par M. Guglielmo REBOULAZ sont rejetées, conformément aux dispositions visées à l'acte de la Junte communale de NUS n° 16 du 7 février 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation des travaux faisant l'objet du présent acte, dans la commune de NUS, et compris dans la zone F7 du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

4) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de NUS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le

delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 dicembre 2002, n. 727.

Cancellazione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta) e revisione della disciplina del personale», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Considerato che l'art. 3 della L.R. 83/1993, comma 4, prevede la revisione annuale del registro regionale delle organizzazioni di volontariato al fine di verificare il permanere dei requisiti e l'effettivo svolgimento delle attività di volontariato da parte delle organizzazioni iscritte;

Visto il proprio decreto n. 1249 del 29 dicembre 1995 concernente l'iscrizione dell'organizzazione «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Viste le note del Direttore delle Politiche sociali del 4 giugno 2002 (prot. n. 17892/ASS), del 1° agosto 2002 (prot. n. 26190/5/ASS) e del 21 ottobre 2002 (prot. n. 34596/ASS), con le quali si sollecitava la documentazione mancante ai fini della revisione per l'anno 2001;

Considerato che il responsabile dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» non ha risposto ai solleciti sopra menzionati;

montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 727 du 10 décembre 2002,

portant radiation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11^e alinéa» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Considérant que le 4^e alinéa de l'art. 3 de la LR n° 83/1993 établit qu'il y a lieu de procéder tous les ans à la révision du Registre régional des organisations bénévoles afin de vérifier si les organisations inscrites audit registre remplissent les conditions requises et exercent effectivement des activités bénévoles ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 1249 du 29 décembre 1995 portant immatriculation de l'association «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» au Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu les lettres du directeur des politiques sociales du 4 juin 2002 (réf. n° 17892/5/ASS), du 1^{er} août 2002 (réf. n° 26190/5/ASS) et du 21 octobre 2002 (réf. n° 34596/5/ASS) par lesquelles ledit directeur demandait la documentation faisant défaut aux fins de la révision annuelle 2001 ;

Considérant que le président de l'organisation bénévole «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» n'a pas répondu aux lettres susmentionnées ;

Atteso che il Direttore delle Politiche sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla cancellazione dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» con sede a CHAMPDEPRAZ – in via G. Freydoz n. 15, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'organizzazione di volontariato «FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA» con sede a CHAMPDEPRAZ – in via G. Freydoz n. 15, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 2002, n. 729.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale nel comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nella zona «E8» e «EV3» zona agricola, necessari per i lavori di costruzione della nuova rete di distribuzione acquedotto comunale, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) LINTY Delfina
nata a SAINT-PIERRE il 29.12.1921
F. 38 – map. 112 di mq 455 – Pri
Indennità: ₣ 574,08
Contributo: ₣ 2826,82

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'organisation bénévole « FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ – 15, rue Freydoz, du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'organisation bénévole « FEDERAZIONE ATTIVITÀ SUBACQUEE – SEZIONE TERRITORIALE DI AOSTA », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ – 15, rue Freydoz, est radiée du Registre régional des organisations bénévoles pour les raisons visées au préambule du présent acte ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 729 du 11 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du nouveau réseau communal de distribution d'eau de la commune de SAINT-PIERRE et inclus dans les zones E8 et RV3 agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) LALE Castain André
nato ad AOSTA il 22.04.1957
F. 24 – map. 172 di mq 217 – Pri
Indennità: ₣ 156,68
Contributo: ₣ 973,48

- 3) GEORGY Mario
nato a VILLENEUVE il 30.03.1935
LALE GERARD Maria Pia
nata ad AOSTA il 27.03.1937
Coniugi in comunione
F. 24 – map. 243 di mq 135 – Pr
F. 27 – map. 245 di mq 317 – Pr
Indennità: ₣ 326,35
Contributo: ₣ 2027,71
- 4) LALE GERARD Vincenzo
nato a SAINT-PIERRE il 13.06.1922
F. 24 – map. 59 di mq 208 – Ba
F. 24 – map. 60 di mq 222 – Ba
Indennità: ₣ 102,38
Contributo: ₣ 1017,28
- 5) PETEY Massimo
nato ad AOSTA il 20.09.1970
F. 28 – map. 110 di mq 194 – P
F. 28 – map. 674 di mq 333 – F
Indennità: ₣ 698,83
Contributo: ₣ 2692,73
- 6) MOCHET Pierino
nato a SAINT-PIERRE il 03.06.1925 – proprietario per 1/3
MOCHET Anita
nata a SAINT-PIERRE il 09.12.1921 – proprietario per 1/3
LUMIGNON Marco
nato a LA SALLE il 08.07.1940 – proprietario per 1/12
LUMIGNON Fulvio
nato a VILLENEUVE il 16.04.1942 – proprietario per 1/12
- 7) BLANCHET Ivo Desiderato
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.09.1930 – proprietario per 1/5
BLANCHET Giulia Agnese
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 28.09.1931 – proprietaria per 1/5
BLANCHET Danilo Mario
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1938 – proprietario per 1/5
BLANCHET Candido Giorgio
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 13.06.1946 – proprietario per 1/5
MILESI Dorino
nato in Francia il 20.09.1967 – proprietario per 1/5
F. 32 – map. 386 di mq 206 – Pr
F. 32 – map. 586 di mq 286 – P
Indennità: ₣ 173,69
Contributo: ₣ 1685,24
- 8) MARTIN Arturo
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 07.08.1915
F. 32 – map. 385 di mq 298 – V
Indennità: ₣ 457,40
Contributo: ₣ 2323,62

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 dicembre 2002, n. 730.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. 8 di La Magdeleine - tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 730 du 11 décembre 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et réfection du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine tratto Chaillen - bivio Promiod in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) Foglio 28 – n. 1061 (ex 207/b) – di mq 1
Foglio 28 – n. 1060 (ex 217/b) – di mq 32
Foglio 28 – n. 1053 (ex 242/b) – di mq 12
Foglio 28 – n. 1071 (ex 814/b) – di mq 31
intestati a
DUJANY Vilma
nata ad AOSTA il 06.07.1967
residente ad AOSTA in via Cap. Chamonin, 7
C.F.: DJN VLM 67L46 A326M – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 42,29
- 2) Foglio 28 – n. 1065 (ex 240/b) – di mq 23
Foglio 28 – n. 1063 (ex 817/b) – di mq 32
intestati a
DUJANY Rosita
nata ad AOSTA il 17.07.1960
residente a VALTOURNENCHE fraz. Maisonasse
C.F.: DJN RST 60L57 A326T – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 5,88
- 3) Foglio 28 – n. 1074 (ex 211/b) – di mq 21
intestato a
DUJANY Odette
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 13.01.1923
residente in Francia a 94400 VITRY-SUR-SEINE – rue
Aubert, 97 Bat. 1/9
C.F.: DJN DTT 23A53 A305J – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 5,08
- 4) Foglio 28 – n. 1072 (ex 215/b) – di mq 93
Foglio 29 – n. 534 (ex 293/b) – di mq 127
intestati a
HERIN Candida Cecilia
nata a CHÂTILLON il 23.02.1927
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21
C.F.: HRN CDD 27B63 C294M – proprietaria per 1/2
HERIN Giuliano Vittoriano
nato a CHÂTILLON il 15.08.1928
residente a CHÂTILLON rue de la Gare, 21
C.F.: HRN GLN 28M15 C294R – proprietario per 1/2
Indennità: euro 47,52
- 5) Foglio 28 – n. 1062 (ex 216/b) – di mq 1
Foglio 28 – n. 813 – di mq 36
Foglio 29 – n. 536 (ex 272/b) – di mq 28

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement, élargissement et rectification du tronçon de la RR n° 8 de La Magdeleine allant de Chaillen au croisement de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- intestati a
DESAYEUX Ruggero
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.05.1949
residente a NUS loc. Plane, 25
C.F.: DSY RGR 49E20 A305S – proprietario per 1/4
DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/4
DESAYEUX Gledis
nata ad AOSTA il 09.04.1957
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Champlong
C.F.: DSY GDS 57D49 A326A – proprietario per 1/4
DESAYEUX Nellì Vilma
nata ad AOSTA il 27.07.1962
residente a CHÂTILLON loc. Brusoncles, 6/a
C.F.: DSY NLV 62L67 A326Z – proprietario per 1/4
Indennità: euro 36,44
- 6) Foglio 28 – n. 1073 (ex 210/b) – di mq 56
intestato a
DESAYEUX Edi
nato ad AOSTA il 27.07.1962
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 19
C.F.: DSY DEI 62L27 A326D – proprietario per 1/1
Indennità: euro 31,41
- 7) Foglio 28 – n. 1067 (ex 239/b) – di mq 79
intestato a
DESAYEUX Alba Margherita
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1921
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY LBA 21R52 A305A – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Annetta
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.09.1927
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY NNT 27P58 A305Y – proprietaria per 1/4
DESAYEUX Giovanni Battista
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.06.1931
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen
C.F.: DSY GNN 31H14 A305N – proprietario per 1/4
HERIN Mario
nato a CHÂTILLON il 26.02.1948

- residente a CHÂTILLON via Circonvallazione, 10/b
C.F.: HRN MRA 48B26 C294D – proprietario per 1/4
Indennità: euro 10,55
- 8) Foglio 29 – n. 533 (ex 297/b) – di mq 152
Foglio 29 – n. 487 – di mq 22
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 11/18
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 7/18
Indennità: euro 63,84
- 9) Foglio 29 – n. 532 (ex 305/b) – di mq 34
Foglio 29 – n. 548 (ex 482/b) – di mq 2
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 1/2
BRUNOD Emilia Nadia
nata ad AOSTA l'11.01.1963
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: BRN MND 63A51 A326Q – proprietaria per 1/2
Indennità: euro 12,16
- 10) Foglio 28 – n. 1059 (ex 218/b) – di mq 5
intestato a
DEJANAZ Rina
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.1925
residente a SAINT-VINCENT fraz. Moulin, 6
C.F.: DJN RNI 25L52 A305V – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 0,93
- 11) Foglio 28 – n. 1070 (ex 222/b) – di mq 22
Foglio 28 – n. 1057 (ex 815/b) – di mq 8
Foglio 29 – n. 530 (ex 240/b) – di mq 59
Foglio 29 – n. 535 (ex 291/b) – di mq 9
Foglio 29 – n. 547 (ex 479/b) – di mq 35
intestati a
DEJANAZ Ugo Danilo
nato in Svizzera il 13.01.1956
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: DJN GNL 56A13 Z133G – proprietario per 2/9
DEJANAZ Vilma Margherita
nata a CHÂTILLON il 21.12.1949
residente a TORINO Corso Unione Sovietica, 503
C.F.: DJN VMM 49T61 C294U – proprietaria per 2/9
ROVEYAZ Raffaella Selena
nata a TORINO il 15.05.1920
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Noussan, 8
C.F.: RVY RFL 20E55 L219I – proprietaria per 5/9
Indennità: euro 79,25
- 12) Foglio 28 – n. 1058 (ex 220/b) – di mq 67
intestato a
ARTAZ Emilio Elio Nello
nato ad AOSTA il 21.04.1961
- residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Chaillen, 29
C.F.: RTZ MLN 61D21 A326Y – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 135,94
- 13) Foglio 28 – n. 1068 (ex 221/b) – di mq 38
Foglio 28 – n. 1069 (ex 221/c) – di mq 8
intestati a
BOSONET Angiolina Maria
nata a CHÂTILLON il 01.01.1931
residente a CHÂTILLON fraz. Pissin, 73
C.F.: BSN NLN 31A41 C294C – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 4,92
- 14) Foglio 28 – n. 1055 (ex 237/b) – di mq 18
intestato a
GLAVINAZ Eraldo
nato a CHÂTILLON il 21.09.1940
residente a PONTEY fraz. Cretaz, 7
C.F.: GLV RLD 40P21 C294V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 5,05
- 15) Foglio 29 – n. 531 (ex 304/b) – di mq 25
Foglio 29 – n. 419 (ex 419/a) – di mq 4
Foglio 29 – n. 546 (ex 419/b) – di mq 11
Foglio 29 – n. 542 (ex 476/b) – di mq 48
intestati a
DALLOD Lino
nato a CHÂTILLON il 14.02.1932
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: DLL LNI 32B14 C294B – proprietario per 1/1
Indennità: euro 44,36
- 16) Foglio 28 – n. 1056 (ex 238/b) – di mq 2
Foglio 28 – n. 1066 (ex 816/b) – di mq 7
intestato a
ANDRUET Anita Maria
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.11.1944
residente a TORGNON fraz. Berzin, 51
C.F.: NDR NMR 44S59 A305U – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 2,52
- 17) Foglio 28 – n. 1054 (ex 241/b) – di mq 70
intestato a
ANDRUET Christian
nato ad AOSTA il 18.05.1990
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Villettaz, 11
C.F.: NDR CRS 90E18 A326D – proprietario per 1/1
Indennità: euro 182,60
- 18) Foglio 29 – n. 537 (ex 274/b) – di mq 72
Foglio 29 – n. 538 (ex 279/b) – di mq 52
intestati a
ANDRUET Katy
nata ad AOSTA il 21.05.1971
residente a SAINT-VINCENT fraz. Glereyaz
C.F.: NDR KTY 71E61 A326G – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 34,77
- 19) Foglio 29 – n. 540 (ex 280/b) – di mq 26
Foglio 29 – n. 541 (ex 283/b) – di mq 14

- intestati a
GARD Pierina
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: GRD PRN 23A69 C294G – usufruttuaria generale
VILLETIAZ Emanuele
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 19.05.1945
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Lod
C.F.: VLL MLF 45E19 A305H – nudo proprietario
Indennità: euro 7,48
- 20) Foglio 29 – n. 551 (ex 477/b) – di mq 21
intestato a
GARD Claudio
nato a CHÂTILLON il 15.05.1916
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX – 412,
route de Crevy
C.F.: GRD CLD 16E15 C294Y – proprietario per 1/3
GARD Edith Marie
nata in Francia il 06.10.1974
residente in Francia 83520 ROQUEBRUNE-SUR-
ARGENS – 176, Av. Paul Cézanne
C.F.: GRD DHM 74R46 Z110Q – proprietaria per 1/3
GARD Italo
nato ad AOSTA il 07.01.1957
residente in Francia 74140 VEIGY-FONCENEX – 412,
route de Crevy
C.F.: GRD TLI 57A07 A326C – proprietario per 1/3
Indennità: euro 2,25
- 21) Foglio 29 – n. 545 (ex 481/b) di mq 27
intestati a
HOSQUET Angela di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Carolina di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Francesco di Luigi
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 26.01.1886
C.F.: HSQ FNC 86A26 A305B – comproprietario
HOSQUET Giovanni Battista di Luigi
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.07.1891 – com-
proprietario
HOSQUET Giulia di Luigi – comproprietaria
HOSQUET Matilde di Luigi – comproprietaria
NOUSSAN Fautina mar THUEGAZ fu Ferdinando –
comproprietaria
NOUSSAN Giovanni fu Ferdinando – comproprietario
Indennità: euro 5,98
- 22) Foglio 29 – n. 549 (ex 295/b) – di mq 3
intestato a
NOUSSAN Maria Luisa
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 30.12.1924
- residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Noussan
C.F.: NSS MLS 24T70 A305F – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 0,21
- 23) Foglio 29 – n. 539 (ex 278/b) – di mq 50
intestato a
MENABREAZ Pia
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 01.04.1942
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ in loc.
Capoluogo, 16
C.F.: MNB PIA 42D41 A305D – prop. per 1/2
MENABREAZ Guido
nato a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 04.04.1947
residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ in loc. Petit
Antey
C.F.: MNB GDU 47D04 A305M – prop. per 1/2
Indennità: euro 14,02
- 24) Foglio 29 – n. 544 (ex 480/b) – di mq 20
Foglio 29 – n. 552 (ex 296/b) – di mq 1
intestati a
NOUSSAN Albino
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 23.01.1927
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Petit Antey
C.F.: NSS LNC 27A23 A305V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 5,72
- 25) Foglio 29 – n. 550 (ex 307/b) – di mq 12
intestato a
MENABREAZ Giuseppe
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.10.1907
residente a ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey
C.F.: MNB GPP 07R12A305V – proprietario per 1/1
Indennità: euro 1,28
- 26) Foglio 29 – n. 543 (ex 473/b) – di mq 9
intestato a
NOLLY Dino Franco
nato ad AOSTA il 24.12.1971
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL DFR 71T24 A326F – prop. per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GPP 53T03C294B – prop. per 1/3
NOLLY Guido
nato ad AOSTA il 03.07.1958
residente a CHÂTILLON fraz. Glereyaz, 6
C.F.: NLL GDU 58L03 A326U – prop. per 1/3
Indennità: euro 5,05

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré au bureau du registre et transcrit au bureau du territoire d'AOSTE par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 733.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, in Comune di OYACE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di OYACE, ricompresi nelle zone F1 e F3 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BARAILLER Edi
n. AOSTA il 21.11.1964
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 29.06.1961
F. 5 – map. 739 di mq. 60 di cui mq. 53 – St
F. 5 – map. 734 di mq. 39 – Pr
F.5 – map. 735 di mq. 19 – St
Indennità: Euro 21,28
Contributo : Euro 189,69
- 2) CHENAL Amante
n. OYACE il 13.06.1929
F. 5 – map. 773 di mq. 24 – Pr
Indennità: Euro 12,70
Contributo: Euro 112,29
- 3) CHENAL Michele
n. OYACE il 14.11.1938
F. 5 – map. 733 di mq. 15 – Pr

2) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di OYACE ricompreso in zona A8 del P.R.G.C. necessario per la realizzazione di un nuovo accesso al cimitero, della piazzetta raccolta e smaltimento rifiuti e dell'illuminazione pubblica, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 733 du 12 décembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE, et inclus dans les zones F1 et F3 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: Euro 2,65
Contributo: Euro 23,39
- 4) FAVRE Anita
n. OYACE il 03.02.1950
FAVRE Attilio
n. OYACE il 04.07.1939
F. 5 – map. 736 di mq. 7 – Pr
F. 5 – map. 737 di mq. 27 – Pri
F. 5 – map. 738 di mq. 89 – P
Indennità: Euro 34,36
Contributo: Euro 448,52
 - 5) CHENAL Amante
n. OYACE il 13.06.1929
Eredi CHENAL Ernesto
F.5 – map. 270 di mq. 200 – P
Indennità.: Euro 105,87
Contributo: Euro 935,74

2) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation d'un nouvel accès au cimetière, de l'aire destinée à la collecte et à l'évacuation des ordures et de l'éclairage public, dans la commune d'OYACE, et compris dans la zone A8 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

1) BARAILLER Edi
n. AOSTA il 02.11.1953
BARAILLER Sergio
n. AOSTA il 02.11.1953
F. 5 – map. 739 di mq. 60 di cui mq. 7 – zona A8
Indennità: Euro 39,90

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 735 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Mauro SARTEUR, né à AOSTE le 04.04.1968, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 735.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Mauro SARTEUR, nato ad AOSTA il 04.04.1968, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 736 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Ferruccio CROUX, né le 14.10.1961, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de COURMAYEUR.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 737 du 12 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Ilario ROVEYAZ, né à AOSTE le 24.12.1959, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de LA MAGDELEINE.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 740 du 13 décembre 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Decreto 12 dicembre 2002, n. 736.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ferruccio CROUX, nato il 14.10.1961, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di COURMAYEUR.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2002, n. 737.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ilario ROVEYAZ, nato ad AOSTA il 24.12.1959, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di LA MAGDELEINE.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 740.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

à compter de la date du présent arrêté M. Marco BARONE, né à AOSTE le 22.10.1956, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de MONTJOVET.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 741.

Nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B a favore dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di rilasciare all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), il nulla osta per l'impiego di n. 2 apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B installate una presso la stazione fissa di prelievo e misura di polverosità ambientale fissa ubicata in piazza Plouves del Comune di AOSTA e l'altra nella stazione mobile del tipo Fiat Daily targato AO 193140, per le seguenti sorgenti radioattive:

STAZIONE	ISOTOPO	ATTIVITÀ SINGOLA SORGENTE	TIPO DI SORGENTE	FORMA FISICA
Fissa Piazza Plouves	Kr85	MBq 1850 (50nCi)	Sigillata	Solida
Mobile	Kr85	MBq 1850 (50nCi)	Sigillata	Solida

POSTE	ISOTOPE	ACTIVITÉ DE CHAQUE SOURCE	TYPE DE SOURCE	FORME PHYSIQUE
Fixe Place Plouves	Kr85	1850 MBq (50 nCi)	scellée	solide
Mobile	Kr85	1850 MBq (50 nCi)	scellée	solide

2. di concedere il nulla osta all'impiego delle sopra descritte sorgenti radioattive con le seguenti prescrizioni:

a) dovranno essere eseguite le modalità di lavoro e le norme di radioprotezione indicate nella relazione dell'esperto qualificato e dovrà essere segnalata la pre-

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Marco BARONE, nato ad AOSTA il 22.10.1956, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di MONTJOVET.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 741 du 13 décembre 2002,

autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE) à utiliser des appareils contenant des sources radioactives appartenant à la catégorie B.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) est autorisée à utiliser 2 appareils contenant les sources radioactives appartenant à la catégorie B indiquées ci-après, installés dans le poste de prélèvement et de mesure de la quantité de poussières présentes dans l'environnement situé à AOSTE, place Plouves, et dans le poste mobile du type Fiat Daily, immatriculé AO 193140 :

2. L'autorisation d'utiliser les sources radioactives susdites est accordée, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

a) Les modalités d'utilisation desdits appareils et les dispositions en matière de radioprotection, établies par un spécialiste qualifié, doivent toujours être suivies et la

senza delle sorgenti radioattive in modo utile ed efficace;

b) dovrà essere inoltrata al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, ogni sette anni dalla data del presente decreto, una relazione tecnica, sottoscritta per la parte di propria competenza dall'esperto qualificato incaricato della sorveglianza fisica della protezione ai sensi dell'articolo 77 del D.Lgs. 230/1995, contenente:

- l'aggiornamento, se necessario, della documentazione tecnica a suo tempo prodotta;
- i dati degli elementi relativi agli aspetti di sicurezza e di radioprotezione connessi con l'attività svolta, con particolare riferimento all'esposizione dei lavoratori, alla produzione di rifiuti radioattivi ed all'eventuale immissione di radionuclidi nell'ambiente od all'eventuale riciclo di materiali;

3. di stabilire che le variazioni nello svolgimento della pratica che non comportino modifiche al presente decreto o delle prescrizioni tecniche indicate sono soggette a preventiva comunicazione al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che la volontà di cessare la pratica oggetto del presente nulla osta deve essere comunicata, almeno 60 giorni prima, al competente Servizio dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

7. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 230, e successive modifiche e della deliberazione della Giunta regionale 1° luglio 2002, n. 2382;

8. di stabilire che il presente decreto sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, all'ARPA, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

présence de sources radioactives doit être signalée de manière utile et efficace ;

b) Un rapport technique signé par le spécialiste qualifié chargé de la protection au sens de l'article 77 du décret législatif n° 230/1995 – pour ce qui est de son ressort – doit être présenté au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales tous les sept ans à compter de la date du présent arrêté. Ledit rapport doit contenir :

- la mise à jour, si nécessaire, de la documentation technique présentée ;
- les données relatives à la sécurité et à la radioprotection dans le cadre des activités exercées et notamment, à l'exposition des travailleurs, à la production de déchets radioactifs et à l'éventuelle dispersion de radionucléides dans l'environnement ou au recyclage de matériaux ;

3. Toute variation dans les modalités d'utilisation desdits appareils ne comportant aucune modification du présent arrêté ou des prescriptions établies par celui-ci doit être préalablement communiquée au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

5. L'intention de cesser les activités faisant l'objet de la présente autorisation doit être communiquée, 60 jours au moins auparavant, au service compétent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

7. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions visées au décret législatif n° 230 du 17 mars 1995 modifié et à la délibération du Gouvernement régional n° 2382 du 1^{er} juillet 2002 ;

8. Le présent arrêté est notifié, par la structure régionale compétente en la matière, à l'ARPE, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 742.

Revoca del nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti rilasciato all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), con decreto del Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, il decreto del Presidente della Regione n. 29 del 20 gennaio 2000, concernente il rilascio di nulla osta a favore dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA), all'impiego dell'apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti diffrattometro a raggi X - Modello D 8 Advance da 60 kV e 80 mA presso la sede di AOSTA, via Vaccari, Ospedale Beauregard;

2) di notificare il presente decreto all'ARPA, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2002, n. 743.

Composizione del Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro della Valle d'Aosta. Sostituzione di un membro.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la nomina in seno al Comitato di gestione dell'Agenzia regionale del Lavoro, in qualità di titolare, della Signora BIZZOTTO Ramira, nata ad AOSTA il 16 aprile 1954, C.F. BZZRMR54D56A326M, rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta, in sostituzione del Signor STATTI Raffaele e, in qualità di supplente, del Signor MANGIARDI Cosimo, nato a BROGNATURO (VV) il 19 agosto 1955, C.F. MNGCSM55M19B197B.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 742 du 13 décembre 2002,

portant révocation de l'autorisation d'utiliser des sources radioactives accordée à l'Agence régionale de la protection de l'environnement par l'arrêté du président de la Région n° 29 du 20 janvier 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est révoqué, pour les raisons visées au préambule, l'arrêté du président de la Région n° 29 du 20 janvier 2000 autorisant l'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) à utiliser un diffractomètre à rayons X, modèle D 8 Advance, à 60 kV et 80 mA, appareil générateur de radiations ionisantes, dans ses locaux situés à AOSTE, 5, rue Vaccari, dans le cadre de l'hôpital Beauregard ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'ARPE, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'U.B. d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 743 du 13 décembre 2002,

portant remplacement d'un membre du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Mme Ramira BIZZOTTO, née le 16 avril 1954 à AOSTE, CF BZZRMR54D56A326M, est nommée membre titulaire du Comité de gestion de l'Agence régionale de l'emploi, en qualité de représentante de l'«Union Italiana del Lavoro - Regione Valle d'Aosta», en remplacement de M. Raffaele STATTI, et M. Cosimo MANGIARDI, né le 19 août 1955 à BROGNATURO (VV), CF MNGCSM 55M19B197B, est nommé membre suppléant dudit comité.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 16 dicembre 2002, n. 744.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la Strada regionale n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS, è approvato, ex art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di VERRÈS nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di costruzione di un nuovo imbocco per la Strada regionale n. 4 di Issogne, in Comune di VERRÈS e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 dicembre 2002, n. 745.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari alla realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS, ricompresi nella zona A3 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione delle strutture di sostegno della nuova teleferica merci regionale Buisson - Chamois in Comune di CHAMOIS, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMOIS

Arrêté n° 744 du 16 décembre 2002,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de VERRÈS, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et injournables, et remplace de plein droit le permis de construire.

2) L'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 4 d'Issogne, dans la commune de VERRÈS, et la procédure relative à l'expropriation des terrains nécessaires doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 745 du 17 décembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des structures de soutien du nouveau téléphérique régional pour le transport de marchandises Buisson - Chamois, dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone A3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE CHAMOIS

- 1) F. 9 – n. 899 (ex 253/b) – sup. espr. mq. 12 – zona A3
CAUSSA Giuseppina
nata a CHAMOIS il 04.08.1929
residente a CHÂTILLON in fraz. Neran, 10 – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 153,02
- 2) F. 9 – n. 903 (ex 425/b) – sup. espr. mq. 11 – zona A3
BRUNET Alice
nata a CHAMOIS il 12.07.1920
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Alfredo fu Enrico comproprietario
DUCLY Bernadetta Maria Eleonora
nata a CHÂTILLON il 02.07.1912 – comproprietaria
DUCLY Elsa
nata ad AOSTA il 06.12.1955 – comproprietaria
DUCLY Enrica Prosperina
nata a CHAMOIS il 01.12.1949
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Lucia Teresa
nata a CHAMOIS il 01.12.1949
residente a CHAMOIS fraz. Corgnolaz – comproprietaria
DUCLY Maria Delfina fu Cipriano – comproprietaria
DUCLY Maria Eleonora fu Cipriano – comproprietaria
DUCLY Maria Enrichetta Elena
nata a CHÂTILLON il 25.01.1910 – comproprietaria
DUCLY Onorato fu Cipriano – comproprietario
DUCLY Teresa Graziella
nata a CHÂTILLON il 05.09.1914 – comproprietaria
LETTRY Onorina
nata ad AOSTA il 03.08.1947 – proprietaria per 1/36

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS e ricompresi nella zona Eap1 agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 5) F. 9 – n. 899 (ex 253/b) – sup. espr. mq. 12 – prato
CAUSSA Giuseppina
nata a CHAMOIS il 04.08.1929
residente a CHÂTILLON in fraz. Neran, 10 – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 8,54
Contributo regionale int.: euro 53,96
- 6) F. 9 – n. 902 (ex 424/b) – sup. espr. mq. 59 – prato
RIGOLLET Silvano
nato a CHÂTILLON il 12.01.1927
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario per 1/1
Indennità: euro 41,99
Contributo reg.le int.: euro 265,29
- 7) F. 9 – n. 900 (ex 254/b) – sup. espr. mq. 56 – prato

LETTRY Stefania
nata ad AOSTA il 05.07.1958 – proprietaria per 1/36
PESSION Abele fu Beniamino – comproprietario
PESSION Carlo fu Beniamino – comproprietario
PESSION Carlo fu Beniamino – comproprietario
PESSION Giovanni Battista fu Beniamino – comproprietario
PESSION Luigi fu Beniamino – comproprietario
PESSION Luigi fu Beniamino – comproprietario
PESSION Persida fu Beniamino – comproprietaria
Indennità: euro 140,26

- 3) F. 9 – n. 902 (ex 424/b) – sup. espr. mq. 59 – zona A3
RIGOLLET Silvano
nata a CHÂTILLON il 12.01.1927
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario per 1/1
Indennità: euro 752,34
- 4) F. 9 – n. 900 (ex 254/b) – sup. espr. mq. 55 – zona A3
F. 9 – n. 904 (ex 427/b) – sup. espr. mq. 9 – zona A3
NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
CHADEL Anna Maria
nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietaria per 1/3
Indennità: euro 816,10

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent acte, dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone Eap1 agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

F. 9 – n. 901 (ex 283/b) – sup. espr. mq. 1 – prato
F. 9 – n. 904 (ex 427/b) – sup. espr. mq. 8 – prato
NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
NOLLY Giuseppino
nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietario per 1/3
CHADEL Anna Maria
nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
residente a CHÂTILLON in fraz. Glereyaz – proprietaria per 1/3
Indennità: euro 46,26
Contributo regionale int.: euro 292,27

8) F. 9 – n. 898 (ex 292b) – sup. espr. mq. 76 – bm
DUCLY Angiolina
nata a CHAMOIS il 25.01.1936
residente in Francia – 3, rue de la Gloriette 95750
CHARS – proprietaria per 1/1
Indennità: euro 14,21
Contributo reg.le int.: euro 183,68

9) F. 9 – n. 897 (ex 291/b) – sup. espr. mq. 74 – bm
VIVAL Gildo
nato a CHAMOIS il 20.12.1952
residente a CHAMOIS in fraz. Corniolaz – proprietario
per 1/1
Indennità: euro 13,83
Contributo reg.le int.: euro 178,85

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Aosta, 17 dicembre 2002.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 dicembre 2002, n. 92.

Approvazione delle tariffe relative alle prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi dell'articolo 10 della Legge regionale 23 agosto 1991, n. 34, le tariffe per le prestazioni professionali degli accompagnatori della natura in Valle d'Aosta sotto specificate:

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 92 du 9 décembre 2002,

portant approbation des tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont approuvés, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 34 du 23 août 1991, les tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste indiqués ci-après :

Tipo di servizio	Tariffa minima	Tariffa massima
Giornata intera (fino a 8 ore)	⌘ 120,00	⌘ 160,00
Mezza giornata (fino a 4 ore a.m. oppure p.m.)	⌘ 75,00	⌘ 95,00
Tariffa oraria	⌘ 24,50	⌘ 26,00

Type de service	Minimum	Maximum
journée entière (jusqu'à 8 heures)	120,00 ₣	160,00 ₣
demi-journée (jusqu'à 4 heures dans la matinée ou dans l'après-midi)	75,00 ₣	95,00 ₣
tarif horaire	24,50 ₣	26,00 ₣

Le tariffe sopra indicate si intendono IVA esclusa e non comprendono le eventuali spese per mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Le tariffe approvate con il presente decreto trovano applicazione a partire dal 1° gennaio 2003 e sono vincolanti per tutti gli accompagnatori della natura che esercitano la professione in Valle d'Aosta.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 9 dicembre 2002, n. 96.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

CHAPELLU Giuliana

PERACCA Prosperina

RAMPONI Diego

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del

Les tarifs susmentionnés ne comprennent ni l'IVA ni les frais de transport, de logement et de nourriture.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et il est interdit à tous les guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste d'y déroger.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 96 du 9 décembre 2002,

portant radiation du Registre du commerce.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin offi-

presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 9 dicembre 2002, n. 97.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. CHIUDINELLI Julien
2. COLLÉ Cesarino
3. COSTA Anna
4. COVOLO Patrizia
5. GIORDANO Sara Rita
6. GIROLA Giuseppe
7. OTTIN Deborah

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 97 du 9 décembre 2002,

portant immatriculations au Registre du commerce.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Decreto 11 dicembre 2002, n. 98.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2002/2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

il maestro di sci Giorgio SAUDIN, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), località Chanavey (P.I. 01033160076), è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per la stagione invernale 2002/2003

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione "ad interim" delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 12 dicembre 2002, n. 99.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera «Tivet» di GRESSAN è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della de-

Arrêté n° 98 du 11 décembre 2002,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2002/2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey (numéro d'immatriculation IVA 01033160076) – est nommé inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison d'hiver 2002/2003, aux termes de l'article 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 99 du 12 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Tivet » de GRESSAN est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la

terminazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione “ad interim” delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

Decreto 13 dicembre 2002, n. 102.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Trompe l'œil» di AYAS è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

N.d.R.: Il presente atto è stato adottato ai sensi della determinazione del Presidente della Regione 3 dicembre 2002, prot. n. 3364/SGT, recante: «Assunzione “ad interim” delle funzioni di Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti».

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4203 du 18 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 120 411,24 ₤ (trois millions cent vingt mille quatre cent onze et vingt-quatre) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région,

décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

Arrêté n° 102 du 13 décembre 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Trompe L'œil » d'AYAS est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

N.d.R. : Le présent acte a été adopté aux termes de la décision du président de la Région du 3 décembre 2002, réf. n° 3364/SGT, portant exercice par intérim des fonctions d'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 novembre 2002, n. 4203.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₤ 3.120.411,24 (tremilioncentoventimilaquattrocentoundici/24) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regio-

qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20620	«Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier»	44 868,30 ₣
Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»	11 573,57 ₣
Chap. 41740	«Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006»	200 000,00 ₣
Chap. 42845	«Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage»	1 600 000,00 ₣
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	100 000,00 ₣
Chap. 57900	«Concours annuel aux frais de fonctionnement de la coopérative culturelle régionale "Università valdostana della terza età"»	13 944,34 ₣
Chap. 59720	«Frais de gestion de la fourrière régionale des chiens et des chats»	20 684,61 ₣
Chap. 64950	«Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent»	359 493,18 ₣
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard»	39 847,24 ₣
Chap. 66090	«Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste»	100 000,00 ₣
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public»	30 000,00 ₣
Chap. 68140	«Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local»	600 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ne per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20620	«Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»	₣ 44.868,30
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	₣ 11.573,57
Cap. 41740	«Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006»	₣ 200.000,00
Cap. 42845	«Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico»	₣ 1.600.000,00
Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali»	₣ 100.000,00
Cap. 57900	«Contributo annuo per il funzionamento della cooperativa culturale regionale "Università valdostana della terza età"»	₣ 13.944,34
Cap. 59720	«Spese per la gestione del canile e del gattile regionali»	₣ 20.684,61
Cap. 64950	«Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent»	₣ 359.493,18
Cap. 65945	«Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard»	₣ 39.847,24
Cap. 66090	«Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta»	₣ 100.000,00
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico»	₣ 30.000,00
Cap. 68140	«Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»	₣ 600.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4339 du 25 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 996 000,00 ₣ (un million neuf cent quatre-vingt-seize mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21600	«Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»	10 000,00 ₣
Chap. 22630	«Dépenses en vue de l'utilisation d'un avion de la Air Vallée SpA dont le siège est situé à Aoste»	80 000,00 ₣
Chap. 25026	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006»	400 000,00 ₣
Chap. 25052	«Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	5 000,00 ₣
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006»	500 000,00 ₣
Chap. 48830	«Subventions en intérêts en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux – Plafonds d'engagement»	23 000,00 ₣
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	300 000,00 ₣
Chap. 54270	«Subventions extraordinaires aux collectivités	

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.996.000,00 (un milionenovecentonovantaseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21600	«Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»	₣ 10.000,00
Cap. 22630	«Spese per la disponibilità di un aeroplano della S.p.A. Air Vallée con sede in Aosta»	₣ 80.000,00
Cap. 25026	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006»	₣ 400.000,00
Cap. 25052	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99»	₣ 5.000,00
Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006»	₣ 500.000,00
Cap. 48830	«Contributi in conto interessi per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei - Limiti di impegno»	₣ 23.000,00
Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali»	₣ 300.000,00
Cap. 54270	«Contributi straordinari agli enti locali per	

	locales pour l'achat de mobilier scolaire» 100 000,00 ₣		l'acquisto di arredi scolastici» ₣ 100.000,00
Chap. 55265	«Remboursement à la charge de la Région des frais de gestion d'immeubles non régionaux affectés à usage scolaire» 1 000,00 ₣	Cap. 55265	«Rimborso spese di competenza regionale per la conduzione di immobili non regionali adibiti ad uso scolastico» ₣ 1.000,00
Chap. 55580	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement» 70 000,00 ₣	Cap. 55580	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento» ₣ 70.000,00
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 1 000,00 ₣	Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» ₣ 1.000,00
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 300 000,00 ₣	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 300.000,00
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques» 10 000,00 ₣	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» ₣ 10.000,00
Chap. 64150	«Financement des actions de parrainage dans le secteur des sports» 1 000,00 ₣	Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo» ₣ 1.000,00
Chap. 64320	«Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs» 5 000,00 ₣	Cap. 64320	«Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero» ₣ 5.000,00
Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports» 90 000,00 ₣	Cap. 67790	«Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap» ₣ 90.000,00
Chap. 69080	«Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres» 100 000,00 ₣	Cap. 69080	«Spese per la restituzione allo stato delle somme rimborsate per conto della regione su tributi erariali a titolo di indebito, inesigibile ed altre cause» ₣ 300.000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 novembre 2002, n. 4424.

Comune di MORGEX: approvazione, con modificazioni, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002,

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4424 du 25 novembre 2002,

portant approbation avec modifications, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains ébouleux et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par

trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e di valanghe o slavine del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata con decisione n. 17/02 nel corso della riunione del 16 ottobre 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine

- relazione tecnica generale
- schede informative sulle valanghe
- relazione tecnica: valanga n. 9 Tzesy
- relazione tecnica: valanga n. 13 Closet (Bois de Coudray)
- relazione tecnica: valanga n. 16 Dailley
- relazione tecnica: valanga n. 20 bis Camping Montbardon

la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002 et soumise à la Région le 9 août 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, lors de sa séance du 16 octobre 2002 (décision n° 17/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés aux risques d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002, soumise à la Région le 9 août 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

- relazione tecnica: valanga n. 22 Baucheron (Arpy Est)
- relazione tecnica: valanga n. 23 Mialle (Arpy Ovest)
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - carta tecnica (scala 1:10.000)
tavv. 1a, 1b, 1c
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - base catastale (scala 1:5.000)
tavv. 2a, 2b, 2c, 2d, 2e, 2f
- cartografie di zonizzazione prescrittiva - base catastale (scala 1:1.000)
tavv. 3a, 3b, 3c, 3d, 3e

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alle zone umide e ai laghi, ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazione e soggetti al rischio di valanghe o slavine del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 13 giugno 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2002, composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de zones humides et de lacs, de terrains éboulés et de terrains exposés aux risques d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 37 du 13 juin 2002, soumise à la Région le 9 août 2002 et composée des pièces indiquées ci-après :

Zone umide e laghi

- relazione tecnica
- tavv. 1 a,b,c - CTR e base catastale (scala 1:5.000)
- tav. 2 - base catastale (scala 1:2.000)

Terreni sedi di frane

- relazione tecnica
- tavv. 1 a,b - carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)
- tav. 2 - carta geologica-geomorfologica - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- tav. 3 - carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione (scala 1:10.000)
- tav. 4 - carta clivometrica (scala 1:10.000)
- tav. 5 - carta dell'uso suolo a fini geodinamici (scala 1:10.000)
- tavv. 6 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per frana - CTR e base catastale (scala 1:5.000)
- tav. 7 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale (scala 1:2.000)

Terreni a rischio di inondazione

- relazione tecnica
- relazione tecnica relativa alle verifiche idrauliche
- tavv. 1 a,b - carta geologica-geomorfologica (scala 1:10.000)
- tav. 2 - carta geologica-geomorfologica - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- tav. 3 - carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione (scala 1:10.000)
- tav. 4 a,b - carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (scala 1:10.000)
- tav. 5 - carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti - settore antropizzato (scala 1:5.000)
- carta della dinamica fluviale relativa alle verifiche idrauliche (scala 1:5.000)
- tavv. 7 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per inondazione - CTR e base catastale (scala 1: 5.000)
- tavv. 8 a,b,c,d - carta degli ambiti inedificabili per inondazione - base catastale (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle zone umide e laghi è modificata e integrata secondo le indicazioni riportate negli uniti allegati: 1, 2, 3, 4, e 5 (carta tecnica regionale in scala 1:10.000);
- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nelle tavole allegate A1, A2, e A3 (carta tecnica regionale con sottostante base catastale in scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nelle tavole allegate B1, B2 e B3 (carta tecnica regionale con sottostante base catastale in scala 1:5.000); si ricorda inoltre che per le fasce di cautela Ic individuate nei diversi settori del territorio vengono applicati, in attesa di ulteriori studi conseguenti la realizzazione di previsti interventi di sistemazione e/o protezione, i vincoli e la disciplina d'uso della fascia B. Per una più chiara ed immediata lettura dell'elaborato, svincolata dall'esame della relazione tecnica, si richiede che tale applicazione di Ic=FB sia esplicitata in legenda.
- la relazione tecnica è modificata secondo:

le indicazioni del Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico del Dipartimento Territorio e Ambiente, di cui alla nota prot. n. 22397/5/DTA del 16 ottobre 2002: (quanto riportato a pag. 28 - r. 20_28 - in merito alle norme tecniche previste per le aree a media pericolosità F2 deve essere sostituito con quanto previsto dai commi 2, 3, 4 dell'art. 35 della L.R. 11/98);

le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, di cui alla nota prot. n. 22395/5/DTA del 16 ottobre 2002 (per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati);

le indicazioni della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo del Dipartimento Territorio e Ambiente di cui alla nota prot. n. 22390/DBM del 16 ottobre 2002 (Per quanto riguarda le norme tecniche si osserva che ai fini di una più facile lettura sarebbe preferibile articolare le norme per fascia (A, B, C, Ic) invece che suddividerle in norme generali e norme relative a singole zone; in alternativa sarebbe opportuno, al fine di evitare dubbi interpretativi, specificare su ogni paragrafo dedicato alle norme che trattasi di norme integrative di quelle già contenute nella normativa in vigore - LR. 11/98 e del. G.R. 422/99; laddove vengono descritte le modalità di realizzazione di bocche di lupo e prese d'aria o di luce è preferibile specificare la loro altezza dal piano campagna, ovvero richiedere che la stessa venga stabilita da apposito studio idraulico);

3) di stabilire che il Comune predisponga elaborati adeguati alle modificazioni introdotte in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate e li sottoponga alle strutture regionali competenti (Servizio gestione risorse naturali del Dipartimento Risorse naturali; Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche e Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo del Dipartimento Territorio e Ambiente), per una formale verifica. Dovrà altresì essere sottoposta a verifica la relazione tecnica.

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4491.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

3) La commune de MORGEX est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de soumettre ladite documentation modifiée aux structures régionales compétentes (Service de la gestion des ressources naturelles du Département des ressources naturelles ; Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol du Département du territoire et de l'environnement), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents. Le rapport technique fera également l'objet d'un contrôle ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

Délibération n° 4491 du 2 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du

l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Struttura dirigenziale «Direzione viabilità»

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.03. «Viabilità»

Obiettivo gestionale n. 182001 «Gestione e manutenzione delle strade regionali»

in diminuzione

Cap. 51340 Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali
☒ 20.000,00;

Rich. 1123 Acquisto materiali (inerti, vernici, leganti, calcestruzzi, segnaletica, conglomerati bitumosi, ricoveri) da impiegare nella manutenzione delle strade regionali, nonché attrezzi, attrezzature ed equipaggiamenti per gli operatori stradali
☒ 20.000,00;

in aumento

Cap. 51420 Spese per strumenti tecnici, automezzi ed attrezzature stradali 01 fornitura carburante 02 manutenzione 03 noleggio 04 oneri di legge 05 pedaggi autostradali
☒ 20.000,00;

Rich. 1128 Spese per la gestione e la manutenzione di automezzi, attrezzature e strumenti tecnici, smaltimento rifiuti speciali, garage mezzi pesanti (riparazioni, oneri di legge) per direzione viabilità
☒ 20.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal

fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Structure de direction «Direction de la voirie»

Objectif programmatique 2.2.1.03. «Voirie»

Objectif de gestion 182001 «Gestion et entretien des routes régionales»

Diminution

Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales»
20 000,00 ☒ ;

Détail 1123 «Achat de matériaux (matières inertes, vernis, liants, ciments, panneaux de signalisation, conglomerats bitumineux, abris) à utiliser pour l'entretien des routes régionales, ainsi que des outils, des instruments et des équipements destinés aux agents chargés de l'entretien des routes»
20 000,00 ☒ ;

Augmentation

Chap. 51420 «Dépenses afférentes aux équipements techniques, aux véhicules et aux équipements routiers : 01 fourniture de carburant, 02 entretien, 03 location, 04 frais prévus par la loi, 05 péages autoroutiers»
20 000,00 ☒ ;

Détail 1128 «Dépenses supportées par la Direction de la voirie et afférentes à la gestion et à l'entretien des véhicules, des équipements et des instruments techniques, à l'évacuation des déchets spéciaux, au garage et aux véhicules lourds (réparations et frais prévus par la loi)»
20 000,00 ☒ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régiona-

suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4492.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 458.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie, della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430	«Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»	¤	450.000,00;
Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	¤	8.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
– Cap. 69340	
Rich. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie» ¤ 458.000,00;

le n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4492 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 458 000,00 euros (quatre cent cinquante-huit mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 20430	«Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»	450 000,00 ¤ ;
Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	8 000,00 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

– Structure de direction	«Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
– Chap. 69340	
Détail 2376	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» 458 000,00 ¤ ;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento legislativo e legale»
- Obiettivo 060003 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile e amministrativo»
- Cap. 20430
- Rich.10119 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte»
¤ 450.000,00;
- Struttura dirigenziale: «Direzione servizi generali»
- Obiettivo 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»
- Cap. 30570
- Rich. 4489 Spese accer. sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro
¤ 8.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4493.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 9.500,00 (novemilacinquecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Augmentation

- Structure de direction «Département législatif et légal»
- Objectif 060003 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil et administratif»
- Chap. 20430
- Détail 10119 «Dépenses afférentes au contentieux administratif et civil et aux conseils techniques»
450 000,00 ¤ ;
- Structure de direction «Direction des services généraux»
- Objectif 053003 «Application des dispositions en matière de sécurité sur les lieux de travail, aux termes du décret législatif n° 626/1994»
- Chap. 30570
- Détail 4489 «Dépenses relatives aux contrôles sanitaires visant à assurer la santé et la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail»
8 000,00 ¤ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4493 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 9 500,00 euros (neuf mille cinq cents euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Cap. 56920 Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale
 ☒ 9.500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
- Anno 2002 ☒ 9.500,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione attività culturali»
- Obiettivo 122001 («Acquisizioni per l'aggiornamento fondi delle biblioteche del territorio»)
- Cap. 56920
- Rich. n. 1375 Abbonamenti a periodici e banche dati cd-rom per biblioteche del sistema
- Anno 2002 ☒ 8.000,00;
- Rich. n. 3701 Abbonamenti a periodici e banche dati per la biblioteca regionale
- Anno 2002 ☒ 1.500,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal

Chap. 56920 «Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»
 9 500,00 ☒ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 9 500,00 ☒ ;

Augmentation

- Structure de direction : «Direction des activités culturelles»
- Objectif 122001 («Acquisitions destinées à mettre à jour les fonds des bibliothèques situées sur le territoire régional»)
- Chap. 56920
- Détail 1375 «Abonnements à des périodiques et à des banques de données sur CD-ROM à l'intention des bibliothèques membre du système régional»
- Année 2002 8 000,00 ☒ ;
- Détail 3701 «Abonnements à des périodiques et à des banques de données à l'intention de la bibliothèque régionale»
- Année 2002 1 500,00 ☒ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale

suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4494.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie»	⌘ 827.942,51
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 14.393,55
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 1.279.610,93
Totale in diminuzione		⌘ <u>2.121.946,99</u>

in aumento

Cap. 21275	Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FOSPI	⌘ 239.411,22;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	⌘ 254.913,89;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	⌘ 20.228,58;
Cap. 49500	Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	⌘ 14.393,55;

n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4494 du 2 décembre 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	827 942,51 ⌘ ;
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	14 393,55 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 279 610,93 ⌘ ;
Total diminution		<u>2 121 946,99 ⌘ ;</u>

Augmentation

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	239 411,22 ⌘ ;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	254 913,89 ⌘ ;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel»	20 228,58 ⌘ ;
Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	14 393,55 ⌘ ;

Cap. 51495	Spese sui fondi assegnati dall'A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro - Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta ¤ 5.505,14;
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici ¤ 10.153,98;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati ¤ 15.089,01;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione ¤ 1.507.210,19;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali ¤ 2.366,20;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive ¤ 20.658,28;
Cap. 67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette ¤ 32.016,95; ¤ 2.121.946,99;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760 Rich. 11488 (nuova istituz.) Ob. 152003	Approvazione del progetto esecutivo e dell'appalto mediante pubblico incanto, in tornata di gare dei lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Torgnon» nel comune omonimo. Impegno di spesa. D.G.R. n. 2470 del 14.07.1997 ¤ 254.913,89;
---	--

- «Servizio gestione risorse naturali»:

Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre - Aoste ouest du péri-phérique sud d'Aoste» 5 505,14 ¤ ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public» 10 153,98 ¤ ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 15 089,01 ¤ ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 1 507 210,19 ¤ ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux» 2 366,20 ¤ ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 20 658,28 ¤ ;
Chap. 67395	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées» 32 016,95 ¤ ; 2 121 946,99 ¤ ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760 Détail 11488 (nouveau détail) Obj. 152003	«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, afférent aux travaux de réalisation du système automatique d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière "Torgnon", dans la commune de Torgnon. Engagement de la dépense y afférente» - DGR n° 2470 du 14 juillet 1997 254 913,89 ¤ ;
--	---

- «Service de la gestion des ressources naturelles» :

Cap. 67395
Rich. 11476
(nuova istituz.)
Ob. 160103

Concessione di un contributo all'Ente Parco Mont Avic per la realizzazione di un centro visitatori, in località Covarey in comune di Champdepraz, ai sensi della L.R. 75/94. Approvazione ed impegno di spesa. D.G.R. n. 964 dell'01.03.1996

¤ 32.016,95;

- «Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 52500
Rich. 11477
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, all'ing. Carlo Béthaz, di Aosta, della direzione dei lavori di completamento dell'acquedotto consorziale in comune di Valsavarenche. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 2178 del 28.06.1999 D.G.R. n. 924/2000

¤ 15.089,01;

Cap. 21275
Rich. 11478
(nuova istituz.)
Ob. 172009

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997

¤ 239.411,22;

- «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:

Cap. 49500
Rich. 11479
(nuova istituz.)
Ob. 172104

Approvazione della ripartizione tra i comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. 11/1998. Impegno di spesa. D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999

¤ 14.393,55;

Chap. 67395
Détail 11476
(nouveau détail)
Obj. 160103

«Octroi d'une subvention à l'organisme gestionnaire du Parc du Mont-Avic pour la réalisation d'un centre pour visiteurs à Covarey, dans la commune de Champdepraz, au sens de la LR n° 75/1994. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 964 du 1^{er} mars 1996

32 016,95 ¤ ;

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 52500
Détail 11477
(nouveau détail)
Obj. 172009

«Attribution à M. Carlo Béthaz, ingénieur d'Aoste, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux d'achèvement du réseau d'adduction d'eau consorcial, dans la commune de Valsavarenche. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 2178 du 28 juin 1999 – DGR n° 924/2000

15 089,01 ¤ ;

Chap. 21275
Détail 11478 (nouveau détail)
Obj. 172009

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997

239 411,22 ¤ ;

- «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :

Chap. 49500
Détail 11479
(nouveau détail)
Obj. 172104

«Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998 – Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999

14 393,55 ¤ ;

• «Dipartimento opere pubbliche»:

Cap. 51495
Rich. 11480
(nuova istituz.)
Ob. 180002 Rifinanziamento della somma di L. 704.000.000 necessaria per ultimare i lavori per la realizzazione del sistema tangenziale di Aosta – tronco Aosta centro (Pont Suaz) – Aosta ovest 2° lotto. D.G.R. 1238 del 21.02.1994 e P.D. 6552 del 25.11.2002
¤ 5.505,14;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 11481
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato d'incarico, ex art. 16, comma 2, L.R. 12/96, al geom. Paolo Chanoux, di Hône, e all'ing. Enzo Tocco, di Aosta, della direzione dei lavori di ristrutturazione di fabbricato da adibire a centro diurno e notturno di assistenza persone anziane ed inabili in comune di Pontboset. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 1815 del 31.05.1999
¤ 2.366,20;

Cap. 46940
Rich. 11482
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato d'incarico, ex art. 17 LL.RR. 12/96 e 29/99, all'ing. Adriano Venturini di Aosta, per il collaudo in corso d'opera e finale dei lavori di realizzazione delle opere di completamento della ristrutturazione dello stabilimento «Balteadisk» ora «Olivetti Technicar spa», in Arnad, di proprietà regionale, e del relativo accatastamento. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3511 del 17.10.2000 e P.D. n. 6066 del 05.11.2002
¤ 20.228,58;

Cap. 64820
Rich. 11483
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Affidato di incarico, ai sensi dell'art. 17 della legge regionale 20.06.1996, n. 12, all'ing. Giuseppe Péaquin di Aosta, di collaudo in corso d'opera e finale dei lavori di costruzione di un complesso sportivo polifunzionale in località Cretaz in comune di Valtournenche. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4200 del 24.11.1997 e P.D. n. 6183 dell'11.11.2002
¤ 20.658,28;

• «Département des ouvrages publics» :

Chap. 51495
Détail 11480
(nouveau détail)
Obj. 180002 «Nouveau financement de la somme de 704 000 000 L, nécessaire pour achever les travaux de réalisation de la rocade d'Aoste – tronçon Aoste centre (Pont-Suaz) - Aoste ouest – 2° tranche» – DGR n° 1238 du 21 février 1994 et AD n° 6552 du 25 novembre 2002
5 505,14 ¤ ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 11481
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution à M. Paolo Chanoux, géomètre de Hône, et à M. Enzo Tocco, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux de rénovation d'un immeuble destiné à accueillir un centre de soins et d'hébergement pour personnes âgées et infirmes, dans la commune de Pontboset. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1815 du 31 mai 1999
2 366,20 ¤ ;

Chap. 46940
Détail 11482
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Adriano Venturini, ingénieur d'Aoste, du récolement, en cours de réalisation et final, des travaux de réaménagement du bâtiment appartenant à la Région accueillant l'usine "Balteadisk", maintenant "Olivetti Technicar SpA", à Arnad, et de l'inscription au cadastre y afférente. Financement de la dépense nécessaire» – DGR n° 3511 du 17 octobre 2000 et AD n° 6066 du 5 novembre 2002
20 228,58 ¤ ;

Chap. 64820
Détail 11483
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Attribution, aux termes de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 modifiée par la LR n° 29/1999, à M. Giuseppe Péaquin, ingénieur d'Aoste, du récolement, en cours de réalisation et final, des travaux de réalisation d'un centre sportif multifonctionnel à Cretaz, dans la commune de Valtournenche. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4200 du 24 novembre 1997 et AD n° 6183 du 11 novembre 2002
20 658,28 ¤ ;

Cap. 51800
Rich. 11484
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Designazione, ai sensi del D.L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'ing. Paolo Berthod di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di costruzione dell'osservatorio astronomico e stazione meteorologica in località Saint-Barthelémy del comune di Nus. Finanziamento di spesa. P.D. n. 2623 del 18.05.1999

¤ 3.622,98;

Cap. 56300
Rich. 11485
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione della stipula di nuovo contratto, ai sensi del 1° comma dell'art. 3 della legge 18.11.1998, n. 415, con l'impresa Zoppoli & Pulcher s.p.a., di Torino, per il completamento dei lavori di recupero funzionale ad uso scolastico delle palazzine nn. 2 e 3 dell'area ex Montefibre in comune di Châtillon, a seguito di rescissione contrattuale con l'impresa C.G.P. di Milano. Impegno di spesa. D.G.R. n. 1924 del 12.06.2000 e D.G.R. n. 2818 del 21.06.1996.

¤ 1.506.242,51;

Rich.11487
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Affido d'incarico, (art. 16, comma 2, L.R. 12/1996), in forma congiunta all'arch. Daniele Scano, di Aosta, della direzione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio scolastico di via Matteotti, in Aosta, da destinare a sede di istituzioni scolastiche. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 4510 del 07.12.1998

¤ 967,68;

Cap. 51800
Rich. 11486
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione perizia di variante e suppletiva, atto di sottomissione, verbale concordamento nuovi prezzi e concessione all'impresa Impregevo s.a.s., con sede in Fénis, di una proroga alla data di ultimazione lavori relativamente ai lavori di sistemazione del cimitero e smaltimento delle acque bianche, nel comune di Roisan. Finanziamento di spesa. P.D. n. 5963 del 17.10.2000

Chap. 51800
Détail 11484
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Paolo Berthod, ingénieur d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la réalisation des travaux de construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique à Saint-Barthelémy, dans la Commune de Nus. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 2623 du 18 mai 1999

3 622,98 ¤ ;

Chap. 56300
Détail 11485
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation de la passation d'un nouveau contrat, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la loi n° 415 du 18 novembre 1998, avec l'entreprise "Zoppoli & Pulcher SpA" de Turin pour l'achèvement des travaux de rénovation des immeubles n°s 2 et 3 situés sur le site de l'ancienne Montefibre, dans la commune de Châtillon, en vue de les destiner à accueillir des établissements scolaires, suite à la résiliation du contrat passé avec l'entreprise "CGP" de Milan. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 1924 du 12 juin 2000 et DGR n° 2818 du 21 juin 1996

1 506 242,51 ¤ ;

Détail 11487
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Attribution à M. Daniele Scano, architecte d'Aoste, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de rénovation du bâtiment scolaire situé à Aoste, rue Matteotti, destiné à accueillir des institutions scolaires. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 4510 du 7 décembre 1998

967,68 ¤ ;

Chap. 51800
Détail 11486
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation d'une expertise supplémentaire afférente à une variante, de l'acte de soumission, du procès-verbal relatif à l'accord sur les nouveaux prix, et de l'autorisation accordée à l'entreprise Impregevo s.a.s., dont le siège est à Fénis, de proroger l'échéance fixée pour l'achèvement des travaux de réaménagement du cimetière et d'évacuation des eaux de ruissellement, dans la commune de Roisan. Financement de

¤ 6.531,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4501.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.856,95 (milleottococinquantesemila/95) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37955 Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000
¤ 1.856,95;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di gi-

la dépense y afférente» – DGR n° 5963
du 17 octobre 2000 6 531,00 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4501 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues au titre des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 1 856,95 euros (mille huit cent cinquante-six euros et quatre-vingt-quinze centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»
1 856,95 ¤ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des

	ro di competenza»)		
– Cap. 69360			
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste»		
	Anno 2002	⌘	1.856,95;
<i>in aumento</i>			
– Struttura dirigenziale:	«Direzione protezione civile»		
– Obiettivo 032001	(«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»)		
– Cap. 37955			
Rich. n. 10475	Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000		
	Anno 2002	⌘	1.856,95.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4503 du 2 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 088 274,73 ⌘ (deux millions quatre-vingt-huit mille deux cent soixante-quatorze et soixante-treize) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21185 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construc-

	mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)		
– Chap. 69360			
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
	Année 2002		1 856,95 ⌘ ;
<i>Augmentation</i>			
– Structure de direction :	«Direction de la protection civile»		
– Objectif 032001	(«Planification des urgences et activités de prévention»)		
– Chap. 37955			
Détail 10475	«Mesures destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000»		
	Année 2002		1 856,95 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ⌘ 2.088.274,73 (duemilioniottantottomiladuecentosettantaquattro/73) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21185 «Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investi-

	tion ou l'aménagement de cimetières» 1 731,66 ₣;		menti occupazione» ₣ 1.731,66
Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région» 6 475,61 ₣;	Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale» ₣ 6.475,61
Chap. 33000	«Dépenses en vue de l'achat de véhicules de fonction et de représentation, y compris les véhicules pour le transport combiné de biens et de personnes» 70 000,00 ₣;	Cap. 33000	«Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza compresi i veicoli per il trasporto combinato di beni e di persone» ₣ 70.000,00
Chap. 35080	«Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation et versement de l'indemnité d'occupation d'urgence temporaire» 50 000,00 ₣;	Cap. 35080	«Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza» ₣ 50.000,00
Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières» 249,50 ₣;	Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali» ₣ 249,50
Chap. 39620	«Fonds pour le fonctionnement de la Fondation Gran Paradiso – Grand Paradis» 10 400,00 ₣;	Cap. 39620	«Contributo per il funzionamento della fondazione Gran Paradiso/Gran-Paradis» ₣ 10.400,00
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 150 000,00 ₣;	Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» ₣ 150.000,00
Chap. 46970	«Dépenses pour le réaménagement et la rénovation de l'équipement du site Cogne, à Aoste, ainsi que pour la rationalisation des installations existantes et l'implantation de nouvelles activités de production» 50 000,00 ₣;	Cap. 46970	«Spese per interventi di bonifica e infrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concernenti l'area industriale Cogne di Aosta» ₣ 50.000,00
Chap. 47300	«Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales» 150 000,00 ₣;	Cap. 47300	«Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane» ₣ 150.000,00
Chap. 52140	«Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour la réalisation de l'Inventaire des éboulements en Italie – projet IFFI» 97 632,30 ₣;	Cap. 52140	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione dell'inventario dei fenomeni franosi in Italia - progetto IFFI» ₣ 97.632,30
Chap. 55510	«Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation» 100 000,00	Cap. 55510	«Spese per l'attuazione del diritto allo studio» ₣ 100.000,00
Chap. 57320	«Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique» 63,38 ₣;	Cap. 57320	«Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale» ₣ 63,38
Chap. 57350	«Dépenses pour la gestion des cours de franco-provençal – Projet "École populaire de patois" (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 19 577,07 ₣;	Cap. 57350	«Spese per la gestione di corsi per l'insegnamento del franco-provenzale, progetto "École populaire de patois" (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» ₣ 19.577,07
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di ge-

	les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 900 000,00 ₣;
Chap. 64150	«Financement des actions de parrainage dans le secteur des sports» 50 000,00 ₣;
Chap. 66220	«Dépenses pour l'achat de mobiliers, appareils et équipements destinés aux ateliers préposés à l'entretien du patrimoine artistique et historique» 32 145,21 ₣;
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public» 200 000,00 ₣;
Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports» 200 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n°90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n°16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4513.

Approvazione delle disposizioni relative ai criteri per la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, ai sensi dell'articolo 5, comma 7 della Legge regionale 24 giugno 2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della Legge regionale 22 luglio 1980, n. 34».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le disposizioni relative ai criteri concernenti la valutazione dello stato di fatto, dei requisiti e delle caratteristiche tecniche sulla base dei quali è assegnata la classificazione, nonché ogni altro adempimento o aspetto concernente il procedimento per l'assegnazione della classificazione dei complessi ricettivi all'aperto, compresa la documentazione da allegare alla relativa domanda, così come prescritto dall'articolo 5, comma 7, della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8, recante: «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della legge regionale 22 luglio 1980», come da allegati A), B) C) e D) che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione della modulistica per la presentazione delle domande di classificazione;

	stione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 900.000,00
Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo» ₣ 50.000,00
Cap. 66220	«Spese per acquisto di mobili, macchine ed attrezzature per i laboratori addetti alla manutenzione del patrimonio artistico e storico» ₣ 32.145,21
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico» ₣ 200.000,00
Cap. 67790	«Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap» ₣ 200.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4513 du 2 décembre 2002,

portant approbation des dispositions relatives aux critères de classement des centres d'hébergement de plein air, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions relatives aux critères d'évaluation de l'état de fait, des conditions et des caractéristiques techniques adoptés aux fins du classement, ainsi que toute autre obligation ou mesure ayant un rapport avec la procédure de classement des centres d'hébergement de plein air, y compris la documentation à joindre à la demande y afférente, au sens du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980), comme il appert des annexes A), B), C) et D) qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) L'approbation des formulaires pour la présentation des demandes de classement fera l'objet d'un acte du dirigeant ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO A)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLE CARATTERISTICHE TECNICHE DEI COMPLESSI RICETTIVI ALL'APERTO

1. Prescrizioni minime comuni ai complessi ricettivi all'aperto:
 - a) posizione in località non inquinata da polveri o fumi;
 - b) viabilità veicolare interna e di accesso realizzata in modo da non dare origine a sollevamento di polvere e da permettere il deflusso delle acque meteoriche;
 - c) viabilità pedonale interna atta ad assicurare comodo e diretto accesso ai servizi e attrezzature complementari;
 - d) delimitazione dell'intero perimetro del complesso con recinzione e accessi e varchi regolamentati;
 - e) servizio di ricevimento e accettazione in locale apposito, preferibilmente all'ingresso del complesso;
 - f) riscaldamento in tutti i locali d'uso comune e nelle unità abitative dei complessi ad attivazione invernale;
 - g) parcheggio auto riservato alle piazzole e alle unità abitative sprovviste di parcheggio proprio, con capacità pari alle stesse;
 - h) parcheggio auto esterno e separato dall'area ricettiva del complesso, situato nelle immediate vicinanze dell'entrata, con capacità auto pari al cinque per cento degli equipaggi ospitati;
 - i) le superfici delle piazzole possono essere diminuite di 10 mq qualora nelle piazzole stesse non sia prevista la sosta delle autovetture e dei veicoli di traino;
 - j) illuminazione dei varchi e accessi, dei parcheggi, dei servizi igienici e relativi percorsi di accesso, tale da favorire sia la sicurezza che la fruibilità notturna;
 - k) distanza dei gruppi di servizi igienico-sanitari comuni non superiore a 100 metri dalle piazzole;
 - l) area libera per uso comune, preferibilmente sistemata a

ANNEXE A)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX CRITÈRES D'ÉVALUATION DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DES CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR

1. Conditions minimales que tout centre d'hébergement de plein air doit réunir :
 - a) Être situé dans une zone non polluée par des poussières et des fumées ;
 - b) Être doté de voies d'accès et de voies intérieures n'entraînant pas le soulèvement de poussières et permettant l'évacuation des eaux de pluie ;
 - c) Être doté de voies piétonnières permettant aux usagers d'accéder aisément aux services et aux équipements complémentaires ;
 - d) Être entièrement clôturé et être doté d'accès réglementés ;
 - e) Disposer d'une réception, située de préférence à l'entrée du centre ;
 - f) Être doté de chauffage dans tous les locaux à usage collectif et dans les habitations légères de loisirs utilisées pendant l'hiver ;
 - g) Être doté de places de parking pour les usagers des emplacements et des habitations légères ne disposant pas d'un parking réservé, en nombre égal auxdits emplacements et habitations ;
 - h) Être doté d'un parking extérieur, situé à proximité de l'entrée, sur lequel peuvent stationner jusqu'à 5 p. 100 des équipes pouvant être accueillies dans le centre ;
 - i) La surface des emplacements peut être diminuée de 10 m² lorsqu'il n'est pas prévu que les automobiles ou les véhicules tracteurs y soient garés ;
 - j) Les accès, les parkings, les installations sanitaires et les voies d'accès y afférentes doivent être éclairés pour des raisons de sécurité et pour faciliter leur utilisation pendant la nuit ;
 - k) La distance entre les installations sanitaires collectives et les emplacements ne doit pas dépasser 100 mètres ;
 - l) Être doté d'un espace à usage collectif, engazonné de

prato, complessivamente non inferiore al 10% dell'intera superficie;

m) una linea telefonica;

n) area attrezzata per la sosta degli autocaravan, facilmente accessibile e dotata di prese di corrente,

o) tutte le dotazioni relative alle installazioni igienico-sanitarie comuni, alle attrezzature comuni di base e alle attrezzature sportive e di svago devono essere mantenute in buono stato di funzionamento e devono essere conformi ai requisiti igienico sanitari e di sicurezza previsti dalle disposizioni normative vigenti.

2. Definizioni e rispettive prescrizioni:

a) equipaggio: gruppo di persone che soggiornano insieme usufruendo di una singola piazzola o unità abitativa e utilizzano in comune la propria attrezzatura. Ad ogni equipaggio corrisponde di norma una tenda, un caravan, un autocaravan o una unità abitativa;

b) piazzola (o posto equipaggio): area attrezzata riservata all'uso esclusivo di un equipaggio. Le piazzole devono essere individuabili preferibilmente con delimitazioni naturali, sistemate a prato e comunque a prova di acqua e di polvere. Le attrezzature installate dagli ospiti sulla piazzola devono essere assolutamente mobili. Sulla piazzola non è consentita l'installazione, da parte dell'ospite, di teloni o coperture di qualsiasi natura;

c) è consentita l'installazione di preingressi in legno, annessi ai mezzi mobili di pernottamento, che hanno come scopo precipuo quello di evitare la dispersione di calore in occasione dell'accesso ai predetti mezzi. Essi devono essere facilmente scomponibili in elementi di dimensioni tali da risultare agevolmente trasportabili dalla vettura di traino o all'interno dei mezzi mobili, non possono superare i mq 5 di superficie netta coperta chiusa e non possono avere un'altezza superiore a 20 cm rispetto al mezzo al quale sono annessi. È consentita altresì la presenza di terrazzini in legno, quali elementi di completamento estetico e funzionale, posti in aderenza ai preingressi, facilmente scomponibili e trasportabili, il cui ingombro massimo non superi quello del mezzo al quale sono annessi e di superficie aperta complessiva non superiore a mq 3;

d) i mezzi mobili di pernottamento possono essere dotati di apposite coperture supplementari purché le stesse siano in materiali leggeri, facilmente smontabili e trasportabili, esclusivamente appoggiate sul tetto del mezzo e non sporgano dalla sagoma del mezzo stesso;

e) unità abitative: sono alloggi fissi predisposti dal gestore per turisti sprovvisti di propri mezzi di pernottamento. Le unità abitative fisse di nuova realizzazione devono essere costituite da almeno due vani più il locale bagno, di superficie netta di calpestio complessivamente non

preferenza, dont la surface globale ne doit pas être inférieure à 10 p. 100 de la surface totale du centre ;

m) Être doté d'une ligne téléphonique ;

n) Être doté d'un terrain affecté au stationnement des caravanes, facilement accessible, et de prises de courant ;

o) Les équipements sanitaires collectifs, les services collectifs de base, les équipements sportifs et distractifs doivent être maintenus en bon état de fonctionnement et doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de sécurité.

2. Définitions et prescriptions :

a) Équipe : il s'agit d'un groupe de personnes qui séjournent ensemble sur un emplacement ou dans une habitation légère de loisirs et utilisent le même équipement. À chaque équipe correspond normalement une tente, une caravane, une autocaravane ou une habitation légère ;

b) Emplacement : il s'agit d'un espace aménagé destiné à accueillir une seule équipe. Les emplacements doivent être, de préférence, délimités par des éléments naturels, engazonnés ou, en tout état de cause, à l'épreuve de l'eau et de la poussière. Les équipements installés par les usagers sur un emplacement doivent absolument être mobiles. Il est interdit aux usagers d'installer sur un emplacement des bâches ou autres couvertures de quelque genre que ce soit ;

c) Les usagers peuvent installer des tambours en bois à l'entrée des caravanes, dans le but d'assurer la protection thermique de l'entrée de celles-ci. Lesdits tambours doivent pouvoir être aisément démontés et transportés dans le véhicule tracteur ou dans la caravane ; ils ne doivent pas dépasser la surface nette couverte et fermée de 5 m² et ne peuvent avoir une hauteur de plus de 20 cm par rapport au véhicule auquel ils sont annexés. Des petites terrasses en bois attenantes aux tambours susdits sont autorisées, en tant que compléments esthétiques et fonctionnels. Elles doivent être aisément démontées et transportées, leur encombrement ne doit pas dépasser celui des véhicules auxquels elles sont annexées et leur surface ouverte globale ne saurait dépasser 3 m² ;

d) Les véhicules équipés pour le séjour peuvent être dotés d'une couverture supplémentaire, à condition qu'elle soit réalisée en un matériau léger, qu'elle puisse être aisément démontée et transportée et qu'elle soit posée exclusivement sur le toit du véhicule, sans dépasser le gabarit de ce dernier ;

e) Habitations légères de loisirs : il s'agit de pavillons aménagés par l'exploitant au profit des touristes dépourvus de véhicules équipés pour le séjour. Les nouvelles habitations légères doivent être constituées d'au moins deux pièces, plus la salle de bains, et avoir une surface

inferiore a mq 28,50. I vani e i locali delle unità abitative dei complessi ricettivi all'aperto devono disporre delle seguenti superfici minime, al netto di ogni spazio accessorio:

- 1) zona giorno/pranzo con cottura non inferiore a mq 14,00, all'interno della quale potrà essere installato un divano-letto a due posti;
 - 2) camera da letto singola non inferiore a mq 7,50;
 - 3) camera da letto doppia non inferiore a mq 11,50;
 - 4) bagno completo (dotato di lavabo, vasca da bagno o doccia, wc e bidet) non inferiore a mq 3;
 - 5) per ogni letto aggiunto fisso le superfici delle camere da letto dovranno essere incrementate di 4 mq, ferma restando la possibilità di aggiungere un letto nelle stesse, in deroga ai sopraindicati limiti di superficie, nel caso in cui gli ospiti accompagnino ragazzi di età inferiore a quindici anni;
 - 6) area esterna riservata, adeguatamente rapportata alla superficie interna dell'unità abitativa;
 - 7) posto auto di almeno mq 10;
 - 8) Le unità abitative sono realizzate con sistemi tradizionali o di prefabbricazione, compatibilmente con le tipologie caratteristiche dell'area di appartenenza territoriale;
- f) Nelle unità abitative devono essere garantiti:
- 1) l'erogazione dell'acqua calda e fredda nei bagni e nelle zone giorno/pranzo;
 - 2) la dotazione di biancheria da letto e da bagno, da sostituirsi almeno una volta alla settimana e ad ogni cambio di cliente;
 - 3) la dotazione dell'attrezzatura, proporzionata alla capacità ricettiva, necessaria per la conservazione, la preparazione e la consumazione dei pasti, la quale dovrà essere mantenuta in buono stato di conservazione e, laddove previsto, dovrà essere conforme ai requisiti igienico sanitari e di sicurezza previsti dalla normativa vigente;
 - 4) un arredo complessivo adeguato alle indicazioni, caratteristiche di qualità e stato di conservazione, previsti dai successivi allegati;
- g) densità ricettiva: esprime il limite massimo di affollamento di ospiti in rapporto alla superficie totale lorda del complesso ricettivo, escluse le sole superfici impraticabili;
- h) capacità ricettiva massima (CRM): capacità ricettiva massima consentita espressa in persone. La CRM viene determinata dalla somma del numero massimo di persone ospitabili in base alle installazioni igienico sanitarie

nette habitable non inférieure à 28,50 m². La surface minimale des pièces et des locaux des habitations légères aménagées dans les centres d'hébergement de plein air, déduction faite de tout espace accessoire, est la suivante :

- 1) Salle de séjour/salle à manger avec coin cuisine : 14 m² au moins ; cette pièce peut être dotée d'un canapé-lit ;
 - 2) Chambre à coucher individuelle : 7,50 m² au moins ;
 - 3) Chambre à coucher pour deux personnes : 11,50 m² au moins ;
 - 4) Salle de bains (lavabo, baignoire ou douche, WC et bidet) : 3 m² au moins ;
 - 5) Pour chaque lit fixe en plus, la surface des chambres à coucher doit être augmentée de 4 m², sans préjudice de la possibilité d'ajouter un autre lit pour un enfant de moins de quinze ans, par dérogation aux limites de surface susmentionnées ;
 - 6) L'espace extérieur réservé doit avoir une surface proportionnelle à celle de l'habitation ;
 - 7) Place de parking : 10 m² au moins ;
 - 8) Les habitations légères doivent être construites selon des systèmes traditionnels ou en préfabriqué, dans le respect des caractéristiques de la zone où est situé le centre ;
- f) Les habitations légères de loisirs doivent être dotées :
- 1) D'eau chaude et froide dans la salle de bains et dans la salle de séjour/salle à manger ;
 - 2) De draps et de serviettes, qui doivent être changés une fois par semaine au moins et chaque fois qu'un nouveau client arrive ;
 - 3) Des équipements nécessaires pour la conservation des aliments et pour la préparation et la consommation des repas, en quantité proportionnelle à la capacité d'accueil de l'habitation ; lesdits équipements doivent être en bon état et, lorsque cela est prévu, conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ;
 - 4) D'un mobilier conforme aux indications, aux caractéristiques qualitatives et à l'état d'entretien prévus par les annexes suivantes ;
- g) Fréquentation maximale : il s'agit de la fréquentation maximale autorisée par rapport à la surface globale brute du centre, exception faite uniquement des surfaces non utilisables ;
- h) Capacité d'accueil maximale : il s'agit de la capacité d'accueil maximale exprimée en nombre d'utilisateurs. Elle découle de la somme du nombre maximum de personnes pouvant être accueillies en fonction des équipe-

- comuni e del numero totale di persone ospitabili nelle unità abitative dotate di servizi igienico-sanitari riservati. La capacità ricettiva così definita deve comunque essere uguale o inferiore al limite imposto dalla densità ricettiva;
- i) installazioni igienico-sanitarie comuni: sono costituite da un complesso di locali destinati a servizi igienico-sanitari uomo e donna e al lavaggio di stoviglie e biancheria;
- j) camerino doccia/wc: locale chiudibile, all'interno delle installazioni igienico-sanitarie, dotato al minimo di doccia o wc;
- k) servizio igienico per disabili: locale completo di lavabo, WC e doccia, con dimensioni e caratteristiche degli accessori conformi alle vigenti norme in materia;
- l) vuotatoio per wc chimico: apparecchio igienico atto allo scarico dei serbatoi di accumulo di acque luride dei mezzi mobili di pernottamento collegato a sciacquone e dotato di rubinetto di acqua corrente e manichetta flessibile;
- m) camper service: area attrezzata, igienicamente atta allo scarico dei serbatoi di accumulo di acque luride dei mezzi mobili di pernottamento, dotata di rubinetto di acqua corrente e manichetta flessibile;
- n) responsabile in servizio: si intende il titolare o persona da lui incaricata con mansioni di responsabilità al quale il cliente può rivolgersi per ogni sua necessità.
- ments sanitaires collectifs présents et du nombre total de personnes pouvant être accueillies dans les habitations légères dotées d'équipements sanitaires réservés. La capacité d'accueil ainsi calculée doit en tout état de cause être égale ou inférieure au plafond fixé par la fréquentation maximale ;
- i) Équipements sanitaires collectifs : il s'agit de blocs sanitaires avec entrées séparées (hommes et femmes) et de blocs aménagés pour la vaisselle et la lessive ;
- j) Cabines douche/WC : il s'agit de cabines pouvant être fermées, situées à l'intérieur des blocs sanitaires susdits et dotées au moins d'une douche ou d'un WC ;
- k) Installation sanitaire pour les personnes handicapées : il s'agit d'un local doté d'un lavabo, d'un WC et d'une douche, dont les dimensions et les caractéristiques sont conformes aux dispositions en vigueur en la matière ;
- l) Fosse septique pour les WC chimiques : il s'agit d'un dispositif hygiénique destiné à la vidange des réservoirs des eaux usées des véhicules équipés pour le séjour, doté d'une chasse d'eau, d'un robinet d'eau courante et d'un tuyau flexible ;
- m) Service pour les autocaravanes : il s'agit d'un espace équipé destiné à la vidange des réservoirs des eaux usées des véhicules équipés pour le séjour, doté d'une chasse d'eau et d'un tuyau flexible ;
- n) Responsable : il s'agit de l'exploitant ou d'une personne désignée à cet effet à qui les usagers peuvent adresser toute requête.

ALLEGATO B)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI REQUISITI OBBLIGATORI E AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLO STATO DI FATTO (QUALITÀ) E STATO DI CONSERVAZIONE DEL CAMPEGG

		stelle			
		1	2	3	4
100	DENSITA' RICETTIVA				
10101	35 mq per persona				X
10102	30 mq per persona			X	
10103	25 mq per persona		X		
10104	20 mq per persona	X			
200	PRESTAZIONI DI SERVIZIO				
201	SERVIZI DI RICEVIMENTO - PORTINERIA - INFORMAZIONI				
20101	Assicurato 16/24 ore			X	
20102	Assicurato 12/24 ore			X	
20103	Assicurato 8/24 ore	X	X		
202	PULIZIA DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI				
20201	Due volte al giorno	X	X	X	X
203	PULIZIA DELLE UNITA' ABITATIVE				
20301	Una volta al giorno	X	X	X	X
204	SERVIZIO DI SURVEGLIANZA NELLE ORE NOTTURNE				
20401	1 addetto fino a 1.000 presenze	X	X	X	X
20402	2 addetti oltre i 1.000 presenze	X	X	X	X
205	SERVIZIO CUSTODIA VALORI				
20501	Assicurato	X		X	X
206	LINGUE ESTERNE COERENTEMENTE PARLATE				
20601	Dal responsabile in servizio (almeno due lingue)				X
20602	Dal personale di ricevimento portinera e rifabbricatori (almeno due lingue)			X	X
20603	Dal personale di ricevimento portinera e informazioni (almeno una lingua)	X	X	X	X
207	PRONTO SOCCORSO				
20701	Locale attrezzato			X	X
20702	Cassette di pronto soccorso	X	X	X	X
300	INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI				
301	CAMBINI WC (1)				
30101	1 wc ogni 20 ospiti (2)	X	X		
30102	1 wc ogni 15 ospiti (2)			X	X
302	CAMBINIO DOCCIA (con acqua calda e fredda 24h/24) (3)				
30201	1 ogni 40 ospiti (2)	X			
30202	1 ogni 35 ospiti (2)		X		
30203	1 ogni 15 ospiti (2)			X	
30204	1 ogni 10 ospiti (2)				X
303	LAVABI				
30301	1 ogni 20 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X	X		
30302	1 ogni 15 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)			X	X
304	LAVELLI PER STOVIGLIE				
30401	1 ogni 40 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X	X		
30402	1 ogni 30 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)			X	X

		stelle			
		1	2	3	4
30000	LAVATOI PER PANNI				
30001	1 ogni 70 pezzi, di cui il 50% con erogatore di acqua calda	X	X		
30002	1 ogni 50 pezzi, di cui il 75% con erogatore di acqua calda			X	X
30003	VAUTATOI PER WC CHIMICI				
30004	1 ogni 150 pezzi	X	X	X	X
300	ALTRE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANITARIE				
30001	Servizio igienico per disabili (2)	X	X	X	X
300	MACCHINE E ALTRI ALLESTIMENTI NEI SERVIZI				
30001	Lavabiancheria automatica	X	X	X	X
30002	Barilettolo			X	X
300	ATTREZZATURE COMUNI DI BASE (4)				
300	SPACCO ALIMENTARI - MARKET E BAR - RISTORANTE				
30001	Concedi alimenti di prima necessità	X	X	X	X
30002	Market e bar	X	X	X	X
30003	Esercizio di ristorazione	X		X	X
300	SUPERFICI E DOTAZIONI DELLE PIAZZOLE				
30001	Superficie non inferiore a mq. 50	X			
30002	Superficie non inferiore a mq. 60		X		
30003	Superficie non inferiore a mq. 70			X	
30004	Superficie non inferiore a mq. 80				X
300	Fuori di corrente	X	X	X	X
300	ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO				
30001	Almeno 1 attrezzatura	X			
30002	Almeno 2 attrezzature		X		
30003	Almeno 3 attrezzature			X	X
300	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE UNITA' ABITATIVE				
300	CAMERE (dotazione da letto, anodi, pavimentazione, pareti e illuminazione)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	BACINI (pavti, pavimenti, sanitari e rubinetteria)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	ZONA GIORNO/PANZUO CON COTTURA (asceci, pavimentazione, pareti e illuminazione)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	ASPETTO ESTERNO (facciata, balconi, serramenti e infissi)				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		
300	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANITARIE COMUNI, ATTREZZATURE COMUNI DI BASE, ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO				
30001	Eccellente, come nuovo, di pregio				X
30002	Buono			X	
30003	Soddisfacente, decoroso	X	X		

NOTE

- 1) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini w.c. non devono essere inferiori a mq. 1,30;
- 2) ospiti che usufruiscono di installazioni igienico-sanitarie comuni, esclusi gli ospiti delle unità abitative dotate di servizi riservati;
- 3) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini doccia non devono essere inferiori a mq. 1,50, compreso l'eventuale antidoccia;
- 4) L'obbligo non sussiste se esistono punti di vendita nel raggio di 1 km.

ALLEGATO C)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AI REQUISITI OBBLIGATORI E AI CRITERI CONCERNENTI LA VALUTAZIONE DELLO STATO DI FATTO (QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE) DEI VILLAGGI TURISTICI

		stelle		
		2	3	4
1.01	DENSITA' RICETTIVA			
1.01.01	40 mq per persona			X
1.01.02	35 mq per persona		X	
1.01.03	30 mq per persona	X		
2.01	PRESTAZIONI DI SERVIZIO			
2.01	SERVIZI DI RICEVIMENTO - PORTINERIA - INFORMAZIONI			
2.01.01	Assicurato 16/24			X
2.01.02	Assicurato 12/24		X	
2.01.03	Assicurato 8/24	X		
2.02	PULIZIA DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI			
2.02.01	Due volte al giorno	X	X	X
2.03.00	PULIZIA DELLE UNITA' ABITATIVE			
2.03.01	Una volta al giorno	X	X	X
2.04	SERVIZIO DI SORVEGLIANZA NELLE ORE NOTTURNE			
2.04.01	1 addetto fino a 1.000 presenzi	X	X	X
2.04.02	2 addetti oltre i 1.000 presenzi	X	X	X
2.05	SERVIZIO CUSTODIA VALORI			
2.05.01	Assicurato		X	X
2.06	LINGUE ESTERE CORRENTEMENTE PARLATE			
2.06.01	Dal responsabile in servizio (almeno 2 lingue)			X
2.06.02	Dal personale di ricevimento portineria e informazioni (almeno 2 lingue)		X	X
2.06.03	Dal personale di ricevimento portineria e informazioni (almeno 1 lingua)	X	X	X
2.07	PRONTO SOCCORSO			
2.07.01	Locale attrezzato		X	X
2.07.02	Cassette di pronto soccorso	X	X	X
3.00	INSTALLAZIONI IGIENICO SANITARIE COMUNI			
3.01	CAMERINI WC (1)			
3.01.01	1 wc ogni 20 ospiti (2)		X	
3.01.02	1 wc ogni 15 ospiti (2)			X
3.02	CAMERINO DOCCIA (con acqua calda e fredda 24h/24) (3)			
3.02.01	1 ogni 35 ospiti (2)		X	
3.02.02	1 ogni 15 ospiti (2)		X	
3.02.03	1 ogni 10 ospiti (2)			X
3.03	LAVABI			
3.03.01	1 ogni 20 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X		
3.03.02	1 ogni 15 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)		X	X
3.04	LAVELLI PER STOVIGLIE			
3.04.01	1 ogni 40 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda (2)	X		
3.04.02	1 ogni 30 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda (2)		X	X
3.05	LAVATOI per panni			
3.05.01	1 ogni 70 ospiti, di cui il 50% con erogazione di acqua calda	X		
3.05.02	1 ogni 50 ospiti, di cui il 75% con erogazione di acqua calda		X	X
3.06	VUOTATOI per wc abitativi			
3.06.01	1 ogni 150 ospiti	X	X	X

		stelle		
		2	3	4
3.07	ALTRE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANTARIE			
3.07.01	Servizio igienico per disabili (2)	X	X	X
4.08	MACCHINE E ALTRI ALLESTIMENTI NEI SERVIZI			
4.08.01	Lavabiancheria automatica ed essiccatore	X	X	X
4.09	ATTREZZATURE COMUNI DI BASE (4)			
4.01	SPACCIO ALIMENTARI - MARKET E BAR - RISTORANTE			
4.01.01	Generi alimentari di prima necessità	X	X	X
4.01.02	Market e bar		X	X
4.01.03	Esercizio di ristorazione			X
4.09	SUPERFICIE E DOTAZIONI DELLE PIAZZOLE			
4.01.01	Superficie non inferiore a mq. 60	X		
4.01.02	Superficie non inferiore a mq. 70		X	
4.01.03	Superficie non inferiore a mq. 80			X
4.02	Presenza di corrente	X	X	X
4.09	ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO			
4.01	Almeno 1 attrezzatura	X		
4.01.01	Almeno 2 attrezzature		X	
4.01.02	Almeno 3 attrezzature			X
7.01	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE UNITA' ABITATIVE			
7.01	CAMERE (dotazione da letto, arredo, pavimentazione, pareti e illuminazione)			
7.01.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.01.02	Buono		X	
7.01.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.02	BAGNI (pareti, pavimenti, sanitari e rubinetteria)			
7.02.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.02.02	Buono		X	
7.02.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.03	ZONA GIORNOPRANZO CON COTTURA (arredi, pavimentazione, pareti e illuminazione)			
7.03.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.03.02	Buono		X	
7.03.03	Soddisfacente, decoroso	X		
7.04	ASPETTO ESTERNO (facciata, balconi, serramenti e infissi)			
7.04.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
7.04.02	Buono		X	
7.04.03	Soddisfacente, decoroso	X		
8.00	QUALITA' E STATO DI CONSERVAZIONE DELLE INSTALLAZIONI IGIENICO-SANTARIE COMUNI, ATTREZZATURE COMUNI DI BASE, ATTREZZATURE SPORTIVE E DI SVAGO			
8.01.01	Eccellente, come nuovo, di pregio			X
8.01.02	Buono		X	
8.01.03	Soddisfacente, decoroso	X		

NOTE

- 1) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini w.c. non devono essere inferiori a mq. 1,30;
- 2) capiti che usufruiscono di installazioni igienico-sanitarie comuni, esclusi gli ospiti delle unità abitative dotate di servizi riservati;
- 3) per i nuovi complessi e in caso di manutenzione straordinaria dei servizi igienico-sanitari le misure interne dei camerini doccia non devono essere inferiori a mq. 1,50, compreso l'eventuale antiscivolo;
- 4) L'obbligo non sussiste se esistono punti di verifica nel raggio di 1 km.

ALLEGATO D)

DISPOSIZIONI GENERALI RELATIVE AL PROCEDIMENTO PER L'ASSEGNAZIONE DELLA CLASSIFICAZIONE, COMPRESA LA DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA RELATIVA DOMANDA.

- a) l'attribuzione della classificazione è obbligatoria ed è condizione indispensabile per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività ricettiva all'aperto, la quale dovrà contenere le indicazioni relative alla denominazione, alla classificazione assegnata, alla capacità ricettiva, al periodo di apertura (stagionale o annuale) e all'ubicazione;
- b) le domande per ottenere la classificazione dei complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere presentate alla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, su modelli appositamente predisposti, secondo lo schema che verrà approvato con successivo provvedimento dirigenziale;
- c) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere presentate in bollo e sottoscritte dal legale rappresentante ai sensi dell'articolo 40 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 («Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59»);
- d) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono contenere le seguenti indicazioni:
 - generalità del richiedente;
 - ubicazione, tipologia del complesso e denominazione;
 - classificazione e capacità ricettiva massima che si intendono conseguire.
- e) le domande per ottenere la classificazione di complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e di quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, devono essere corredate della seguente documentazione:
 - rilievo planimetrico dell'intero impianto in scala sufficiente da individuare tutte le caratteristiche distributive interne, i vari servizi, le zone e le tipologie degli allestimenti per il pernottamento ed il soggiorno, la viabilità e le altre dotazioni di varia natura;

ANNEXE D)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AU RÉGIME DE CLASSEMENT DES CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR ET À LA DOCUMENTATION À ANNEXER À LA DEMANDE Y AFFÉRENTE.

- a) Le classement est obligatoire et indispensable aux fins de la délivrance de l'autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air ; ladite autorisation doit indiquer le nom, le classement, la capacité d'accueil, la période d'ouverture (saisonnière ou annuelle) et la localisation du centre en cause ;
- b) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée – rédigées sur des formulaires préparés à cet effet, selon un fac-similé qui sera approuvé par un acte du dirigeant – doivent être présentées à la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
- c) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée – assorties d'un timbre fiscal – doivent être signées par le représentant légal du centre concerné, au sens de l'art. 40 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) ;
- d) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée doivent indiquer :
 - L'identité du demandeur ;
 - La localisation, la typologie et la dénomination du centre ;
 - Le classement et la capacité maximale d'accueil requis ;
- e) Les demandes de classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air et les demandes de modification de la catégorie précédemment attribuée doivent être assorties de la documentation suivante :
 - plan du centre à une échelle permettant de reconnaître toutes les caractéristiques de celui-ci, les divers services, les secteurs, les emplacements et les habitations légères, la voirie et tous les autres équipements;

- modulo di comunicazione delle attrezzature e dei servizi, predisposto e fornito dalla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti;
 - dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il possesso di regolare concessione edilizia o altro titolo abilitativo, secondo le disposizioni urbanistiche vigenti in materia;
 - relazione tecnico descrittiva delle opere eseguite, completa delle indicazioni inerenti alla qualità degli interventi;
 - certificazione attestante l'idoneità sanitaria dell'intero complesso ricettivo all'aperto, rilasciata dal competente medico di sanità pubblica, secondo le disposizioni normative vigenti;
- f) il termine iniziale decorre dalla data di ricevimento della domanda, di cui l'ufficio rilascia ricevuta, salvo avviso di ricevimento nel caso in cui la domanda sia inoltrata con lettera raccomandata. Ove la domanda non sia corredata della prevista documentazione e in ogni altro caso di irregolarità della stessa, il responsabile del procedimento designato ai sensi dell'art. 6 della L.R. 18/99, ne dà comunicazione all'interessato entro 10 giorni, indicando le cause e in tal caso il termine iniziale decorre dal ricevimento della domanda regolarizzata e completata;
- g) il responsabile del procedimento provvede a dare comunicazione di avvio del procedimento, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 18/99.
- h) il provvedimento di classificazione è adottato dal Direttore della Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, entro 60 giorni dalla data di decorrenza del termine iniziale del procedimento;
- i) entro lo stesso termine il responsabile del procedimento può richiedere agli interessati ulteriori elementi conoscitivi e valutativi, ed eventualmente accertare d'ufficio, i dati indispensabili per l'attribuzione della classificazione;
- j) il responsabile del procedimento nel caso in cui, per straordinarie e motivate evenienze correlate alle esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini per l'emanazione dell'atto richiesto, dovrà rappresentare all'interessato, motivandola, detta situazione e indicare il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata complessiva del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente fissata;
- k) per i complessi ricettivi all'aperto di nuova attivazione e per quelli esistenti, per i quali viene richiesta la variazione della classificazione precedentemente detenuta, la classificazione ha validità dal momento dell'attribuzione
- formulaire portant l'indication des équipements et des services, élaboré et fourni par la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
 - déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que le permis de construire, ou toute autre autorisation similaire, a été obtenu selon les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme ;
 - rapport technique portant la description des ouvrages réalisés et indiquant la qualité des interventions ;
 - certificat délivré par le médecin de santé publique compétent attestant que le centre réunit les conditions sanitaires requises, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
- f) Le délai d'instruction des demandes de classement court à compter de la date de réception de celles-ci. Ladite date est établie par le récépissé délivré par le bureau compétent ou, si elles sont transmises sous pli recommandé, par l'avis de réception postal d'envoi y afférent. Si lesdites demandes ne sont pas assorties de la documentation requise ou si elles sont irrégulières pour d'autres raisons, le responsable de la procédure, désigné au sens de l'art. 6 de la LR n° 18/1999, en informe les intéressés sous 10 jours. Dans ce cas, le délai d'instruction court à compter de la date de réception de la demande régularisée ;
- g) Le responsable de la procédure doit communiquer l'ouverture de celle-ci au sens de l'art. 9 de la LR n° 18/1999 ;
- h) L'acte de classement est pris par le responsable de la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports dans les 60 jours qui suivent le délai d'instruction des demandes de classement ;
- i) Dans le délai susdit, le responsable de la procédure peut demander aux intéressés de lui fournir tout autre élément nécessaire pour évaluer le centre en cause ou, éventuellement, pour vérifier d'office les données indispensables aux fins du classement ;
- j) Si le responsable de la procédure se trouve, pour des raisons extraordinaires, motivées et qui ont un rapport avec les exigences de l'instruction, dans l'impossibilité de respecter le délai fixé pour l'adoption de l'acte requis, il doit en informer l'intéressé, en précisant les raisons susdites et en indiquant le nouveau délai dans lequel l'acte sera pris, sans préjudice du fait que la durée globale de la procédure en question ne peut en tout cas être supérieure au double de la durée prévue au départ ;
- k) Le classement des nouveaux centres d'hébergement de plein air est valable pendant cinq ans à compter de l'attribution de la catégorie y afférente ; le classement modifié des centres existants est valable pendant la période

- ne e per la frazione del quinquennio rimanente rispetto alla scadenza naturale;
- l) la classificazione quinquennale dei complessi ricettivi all'aperto decorre dal 1° dicembre;
- m) la Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti provvede alla classificazione quinquennale entro il mese di novembre dell'ultimo anno del quinquennio in corso;
- n) entro il 31 di maggio dell'ultimo anno di ogni quinquennio il titolare dell'autorizzazione all'esercizio del complesso ricettivo riceve il modulo delle attrezzature e dei servizi, appositamente predisposto e distribuito dalla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie, contenente tutti gli elementi relativi alle prestazioni di servizi, alle dotazioni, agli impianti ed attrezzature, nonché all'ubicazione, all'aspetto, alla qualità e stato di conservazione dell'esercizio, tutti elementi assolutamente necessari per il procedimento di classificazione;
- o) il titolare dell'autorizzazione all'esercizio del complesso ricettivo all'aperto è tenuto a restituire alla Direzione delle strutture ricettive ed attività economiche terziarie i moduli delle attrezzature e dei servizi, entro sessanta giorni dal loro ricevimento, debitamente sottoscritti e compilati in ogni loro parte.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4550.

Approvazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei proposti siti di importanza comunitaria (Direttiva 92/43/CEE – Habitat) e zone di protezione speciale (Direttiva 79/409/CEE – Uccelli) in Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A contenente i criteri per l'applicazione della Valutazione di Incidenza nei proposti Siti di Importanza Comunitaria (pSIC) e Zone di Protezione Speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta;

2. di approvare l'allegato B contenente i contenuti minimi della Relazione di Incidenza;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

qui reste des cinq ans prévus au départ ;

- l) Le classement des centres d'hébergement de plein air est valable pendant cinq ans à compter du 1^{er} décembre de l'année de référence ;
- m) La Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports pourvoit à l'attribution des catégories au plus tard le mois de novembre du dernier des cinq ans de validité de chaque classement ;
- n) Au plus tard le 31 mai du dernier des cinq ans de validité de chaque classement, les titulaires d'une autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air reçoivent le formulaire relatif aux équipements et aux services – élaboré et distribué par la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires – précisant tous les éléments absolument nécessaires aux fins de la procédure de classement, soit les services, les équipements, les installations, la localisation, l'aspect, la qualité et l'état de conservation du centre ;
- o) Les titulaires d'une autorisation d'exploiter un centre d'hébergement de plein air sont tenus de transmettre à la Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires les formulaires relatifs aux équipements et aux services dans les soixante jours de leur réception, dûment remplis et signés.

Délibération n° 4550 du 2 décembre 2002,

portant approbation des critères à suivre pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – habitat) et sur les zones spéciales de conservation (directive 79/409/CEE – oiseaux) présents en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'annexe A de la présente délibération contenant les critères pour l'évaluation de l'incidence sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (pSIC) et sur les zones spéciales de conservation (ZPS) présents en Vallée d'Aoste ;

2. Est approuvé l'annexe B portant les contenus minimaux du Rapport sur l'incidence ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO A

«CRITERI PER L'APPLICAZIONE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA NEI PSIC E ZPS»

Si individuano di seguito alcune misure di salvaguardia dei pSIC e delle ZPS in Valle d'Aosta, in relazione agli habitat e alle specie presenti, di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modif., nonché del D.P.R. 357/97, ed agli obiettivi di conservazione dei medesimi.

SEZIONE I - PIANI

Articolo 1 (Ambito di applicazione)

1. I piani urbanistici, i piani di settore nonché ogni altro piano o strumento contenente previsioni di interventi che comportino trasformazioni territoriali insistenti su pSIC e ZPS, devono illustrare in apposita relazione (relazione d'incidenza) gli effetti diretti o indiretti che le relative previsioni possono comportare sui suddetti siti, evidenziando altresì le eventuali modalità adottate per rendere compatibili le medesime previsioni pianificatorie con le pertinenti esigenze di salvaguardia, comprese le eventuali misure di mitigazione e compensazione che il piano adotta o prescrive di adottare da parte dei soggetti attuatori.

2. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza i piani finalizzati esclusivamente alla gestione dei pSIC e ZPS.

3. Il contenuto della relazione di cui al comma 1, deve essere conforme a quanto indicato nell'allegato B sez. Piani, del presente atto.

Articolo 2 (Procedura di valutazione di incidenza)

1. In sede di approvazione dei piani di cui all'art. 1 l'autorità competente deve effettuare apposita valutazione di incidenza, volta ad accertare, sulla base degli elementi contenuti nell'atto di pianificazione, ed in particolare nella relazione di cui all'art.1, che l'attuazione delle relative previsioni non pregiudichi l'integrità dei siti e delle zone tutelate, tenuto conto degli obiettivi di conservazione degli habitat e delle specie presenti. In sede di istruttoria l'autorità competente all'approvazione dei piani provvede a richiedere anche il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette.

2. Nel caso di piani che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette, la valutazione di incidenza è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

Articolo 3 (Effetti della valutazione di incidenza sui piani)

1. L'approvazione dei piani, per le parti contenenti le

ANNEXE A

« CRITERES POUR L'ÉVALUATION DE L'INCIDENCE SUR LES PSIC ET SUR LES ZPS »

Le mesures indiquées ci-après visent à la protection des pSIC et des ZPS de la Vallée d'Aoste, compte tenu des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci, au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et du DPR n° 357/1997, et des objectifs de conservation y afférents.

SECTION I^{re} – PLANS

Article 1^{er} (Domaine d'application)

1. Les plans d'urbanisme, les plans sectoriels et tout autre plan ou document prévoyant la réalisation d'actions comportant des transformations territoriales concernant les pSIC et les ZPS, doivent être assortis d'un rapport ad hoc (rapport sur l'incidence) illustrant les effets directs ou indirects que les actions envisagées peuvent avoir sur les sites en question et mettant en évidence les modalités éventuellement adoptées pour rendre compatibles les plans susdits avec les exigences en matières de sauvegarde desdits sites, y compris, le cas échéant, les mesures de réduction et de compensation de l'impact sur l'environnement que lesdits plans adoptent ou que les sujets chargés de l'application des actions susdites se doivent d'adopter.

2. Les plans visant exclusivement la gestion des pSIC et des ZPS ne font pas l'objet de l'évaluation de l'incidence.

3. Le contenu du rapport visé au 1^{er} alinéa doit être en conformité avec les dispositions de la section Plans de l'annexe B du présent acte.

Article 2 (Procédure d'évaluation de l'incidence)

1. Lors de l'approbation des plans prévus par l'art. 1^{er}, l'autorité compétente doit procéder à une évaluation de leur incidence visant à vérifier, sur la base des éléments figurant à l'acte de planification et notamment au rapport visé à l'art. 1^{er}, que l'application des plans en cause ne porte pas préjudice à l'intégrité des sites et des zones protégés, compte tenu des objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci. Lors de l'instruction, l'autorité compétente en matière d'approbation des plans demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés.

2. Si les plans concernent les sites compris dans des espaces naturels protégés, l'évaluation de leur incidence est du ressort de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, l'organisme chargé de la gestion de l'aire en question entendu.

Article 3 (Effets sur les plans de l'évaluation de l'incidence)

1. L'approbation des plans, relativement aux parties

previsioni di cui all'art. 1, è condizionata all'esito favorevole della valutazione di incidenza. L'autorità di cui all'art. 2, in occasione dell'espressione di tale valutazione può:

- a) impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi;
- b) specificare, anche sulla base del livello di approfondimento del piano su quanto richiesto nell'art.1, se i successivi progetti che attuino le previsioni del piano siano o meno soggetti a valutazione di incidenza, ovvero quali componenti debbano essere approfondite in detta sede, indicando gli specifici contenuti dello studio che, a tal fine, deve essere predisposto a corredo della relativa progettazione.

Articolo 4 (Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante le conclusioni negative della valutazione di incidenza, nella relazione vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il piano stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle autorità competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora pSIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di incidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un piano, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e, comunque, verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora le previsioni del piano possano comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del piano, laddove non sia già di competenza

contenando le azioni visées à l'art. 1^{er} de la présente annexe, est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation de leur incidence. L'autorité visée à l'art. 2 du présent texte a la faculté, lors de ladite évaluation :

- a) de formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées ;
- b) d'établir, sur la base également du niveau de précision du plan relativement aux dispositions de l'art. 1^{er}, si les projets portant application dudit plan doivent faire l'objet de l'évaluation d'incidence ou de préciser quelles parties des projets en cause doivent être examinées de manière détaillée, en précisant les contenus de l'étude y afférente qui doit être jointe au projet en cause.

Article 4 (Appréciation négative de l'incidence)

1. Le plan peut être adopté même lorsque l'appréciation de son incidence est négative si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation des plans en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En ce cas, ladite adoption doit être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau *Natura 2000* doit être assurée.

2. Si le pSIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritaire ou une espèce prioritaire, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation de l'incidence est négative et aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du plan en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au minimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le plan prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes et des plans de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du plan en question, si elle ne relève pas de la Région autonome

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del piano.

Articolo 5
(Norme transitorie)

1. Per i piani già approvati alla data di emanazione del presente provvedimento, l'efficacia delle relative previsioni che interessino aree pSIC o ZPS risulta condizionata all'esito favorevole della successiva valutazione di incidenza da effettuarsi in sede di approvazione dei progetti di intervento.

SEZIONE II - PROGETTI

Articolo 6
(Ambito di applicazione)

1. Sono da sottoporre a procedura di Valutazione di incidenza tutti i progetti che insistono su pSIC e ZPS o al di fuori dei siti ma che possono avere incidenze significative su di essi, anche congiuntamente con altri progetti.

Articolo 7
(Procedura di valutazione di incidenza dei progetti)

1. Per i progetti di cui all'art. 6 rientranti nelle categorie di interventi di cui agli allegati A e B della L.R. 14/99, lo studio di impatto ambientale comprende gli elementi della relazione di incidenza di cui all'allegato B sez. Progetti.

In sede di istruttoria di cui all'art. 14 della L.R. 14/99, la struttura regionale competente in materia di V.I.A. provvede a richiedere il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette o, qualora di competenza, all'ente gestore del Parco naturale.

Le decisioni di compatibilità ambientale adottate con motivata deliberazione dalla Giunta Regionale ai sensi dell'art. 15 della L.R. 14/99 sono comprensive delle determinazioni inerenti alla Valutazione di incidenza.

2. Per i progetti di cui al comma 1 non rientranti nella disciplina di valutazione di impatto ambientale di cui alla L.R. 14/99, il proponente deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, allegando duplice copia del progetto e della relazione d'incidenza finalizzata ad individuare e valutare i principali effetti diretti ed indiretti che lo stesso può avere sul pSIC o ZPS, accertando che non si pregiudichi l'integrità del sito interessato, relativamente agli obiettivi di conservazione degli habitat e specie presenti. Tale relazione, i cui contenuti minimi sono elencati nell'allegato B sez. Progetti, è valutata dalla struttura regionale competente in

Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci et toute la documentation y afférente doit lui être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit plan.

Article 5
(Dispositions transitoires)

1. Quant aux plans approuvés à la date de l'adoption du présent acte, l'efficacité des actions prévues concernant les pSIC ou les ZPS est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation de l'incidence desdits plans qui sera effectuée lors de l'approbation des projets en question.

SECTION II – PROJETS

Article 6
(Domaine d'application)

1. L'évaluation de l'incidence concerne tous les projets portant sur des pSIC et des ZPS ou sur des zones situées en dehors des sites en cause mais dont la réalisation, s'ajoutant à celle d'autres projets, peut avoir une influence importante sur lesdits sites.

Article 7
(Procédure d'évaluation de l'incidence des projets)

1. Quant aux projets visés à l'art. 6 de la présente annexe et compris dans les catégories d'actions visées aux annexes A et B de la LR n° 14/1999, l'étude d'impact sur l'environnement comprend les éléments du rapport sur l'incidence visés à la section Projets de l'annexe B.

Lors de l'instruction visée à l'art. 14 de la LR n° 14/1999, la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés ou, pour ce qui est de son ressort, de l'organisme chargé de la gestion du parc naturel.

Les décisions en matière de compatibilité avec l'environnement adoptées par délibération motivée du Gouvernement régional, au sens de l'art. 15 de la LR n° 14/1999, comprennent les décisions relatives à l'évaluation de l'incidence.

2. Quant aux projets visés au 1^{er} alinéa du présent article qui ne sont pas concernés par les dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, visées à la LR n° 14/1999, le promoteur doit déposer une demande ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, assortie de deux exemplaires dudit projet et du rapport sur l'incidence de celui-ci. Le rapport en cause doit définir et évaluer les principaux effets directs et indirects du projet sur les pSIC ou les ZPS, relativement aux objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci, et démontrer que l'intégrité du site en cause n'est pas compromise. Ledit rapport, dont les contenus minimaux

materia di aree naturali protette entro 60 giorni dalla data di deposito della documentazione completa.

3. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza i progetti finalizzati esclusivamente alla gestione dei pSIC e ZPS e previsti espressamente dall'apposito piano di gestione.

4. Per i progetti che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette e non sottoposti a V.I.A., la valutazione di incidenza è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

5. Per i progetti ricadenti su pSIC e ZPS rientranti nella disciplina di V.I.A. nazionale, la valutazione di incidenza è effettuata secondo le modalità previste dalla vigente normativa ministeriale in materia di impatto ambientale.

Articolo 8

(Effetti della valutazione di incidenza sui progetti)

1. L'approvazione o l'autorizzazione dei progetti di cui all'art. 6, è condizionata al parere favorevole della valutazione di incidenza. Le Amministrazioni competenti all'approvazione o all'autorizzazione dei progetti possono impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi. L'esito della valutazione di incidenza deve essere esplicitato nell'atto di autorizzazione dei progetti.

Articolo 9

(Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante gli esiti negativi della valutazione di incidenza, vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il progetto stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle strutture competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora pSIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di in-

sont visés à la section Projets de l'annexe B, est évalué par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés dans un délai de 60 jours à compter de la date de dépôt de la documentation complète.

3. Les plans visant exclusivement la gestion des pSIC et des ZPS et prévus expressément par le plan de gestion y afférent ne font pas l'objet de l'évaluation de l'incidence.

4. Quant aux projets qui concernent des sites compris dans des espaces naturels protégés et qui ne font pas l'objet de l'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation de l'incidence est effectuée par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, le comité de gestion de l'aire en question entendu.

5. Quant aux projets concernant des pSIC et des ZPS faisant l'objet de la réglementation nationale en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation de l'incidence est effectuée suivant les modalités établies par la réglementation ministérielle en matière d'impact sur l'environnement.

Article 8

(Effets de l'évaluation de l'incidence sur les projets)

1. L'approbation ou l'autorisation des projets visés à l'art. 6 est subordonnée à l'avis favorable de l'évaluation de l'incidence. Les administrations chargées d'approuver ou d'autoriser les projets peuvent formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées. Le résultat de l'évaluation de l'incidence doit être mentionné dans l'acte portant autorisation des projets.

Article 9

(Appréciation négative de l'incidence)

1. Le projet peut être approuvé même lorsque l'appréciation de son incidence est négative si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation des projets en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public, y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En ce cas, ladite adoption doit être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau *Natura 2000* doit être assurée.

2. Si le pSIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritaire ou une espèce prioritaire, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation de l'in-

cidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un progetto, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e comunque verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora l'intervento possa comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del progetto, laddove non sia già di competenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del progetto.

SEZIONE III - CRITERI PER LA FORMULAZIONE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA SU pSIC e ZPS

Articolo 10

(Criteri per la valutazione di incidenza)

1. Il riferimento per addivenire alla formulazione del giudizio di incidenza delle previsioni di piani e progetti sui siti della Rete Natura 2000 è costituito dal documento «Guida all'interpretazione dell'articolo 6 della Direttiva Habitat 92/43/CEE», pubblicato nell'ottobre 2000 dalla Commissione Europea DGXI Unità ENV.D.2 -Protezione della Natura (disponibile presso gli uffici del Servizio Gestione Risorse naturali e su sito Internet all'indirizzo: <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm>) dal quale vengono estrapolati i principali indirizzi indicati di seguito:

- a) L'attuazione della Direttiva 92/43/CEE, conformemente alla sua natura giuridica impone obblighi di risultato, ed in particolare impone di:
 - 1) contribuire a salvaguardare la biodiversità mediante la conservazione degli habitat naturali, nonché della flora e della fauna selvatiche;
 - 2) assicurare uno stato di conservazione soddisfacente degli habitat naturali e delle specie di fauna e flora selvatiche di interesse comunitario.
- b) Lo stato di conservazione soddisfacente va valutato in riferimento allo stato iniziale, cioè al momento della trasmissione delle informazioni sul sito fornite nei formulari standard per l'inclusione nella rete Natura 2000.

cidence est négative et aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du projet en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au minimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le projet prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci et des plans de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du projet en question, si elle ne relève pas de la Région autonome Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci et toute la documentation y afférente doit lui être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit projet.

SECTION III – CRITÈRES POUR LA FORMULATION DE L'ÉVALUATION DE L'INCIDENCE SUR LES pSIC ET LES ZPS

Article 10

(Critères pour l'évaluation de l'incidence)

1. La formulation de l'évaluation de l'incidence des actions prévues par les plans et les projets sur les sites du réseau Natura 2000 doit être basée sur le Guide d'interprétation de l'article 6 de la directive « habitats » 92/43/CEE, publié au mois d'octobre 2000 par la Commission européenne DGXI UNITÉ ENV.D.2 – Protection de la nature. Les orientations indiquées ci-après sont tirées dudit guide, qui peut être demandé aux bureaux du Service de la gestion des ressources naturelles et est publié sur Internet à l'adresse suivante : <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm> :

- a) L'application de la directive 92/43/CEE, conformément à sa nature juridique, comporte l'obligation d'obtenir des résultats et notamment :
 - 1) de participer à la sauvegarde de la biodiversité par la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages ;
 - 2) d'assurer un état de conservation suffisant des habitats naturels et des espèces de la faune et de la flore sauvages d'importance communautaire.
- b) L'état de conservation satisfaisant doit être évalué par rapport à l'état initial, c'est-à-dire le moment de la transmission des informations concernant le site inscrites sur les formulaires standard pour l'inclusion dans le réseau Natura 2000.

In particolare per quanto riguarda un habitat naturale, esso si considera in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) la sua area di ripartizione naturale e le superfici che comprende sono stabili o in estensione;
- 2) la struttura e le funzioni specifiche necessarie al suo mantenimento a lungo termine esistono e possono continuare a esistere in un futuro prevedibile.

Per quanto riguarda le specie di flora e fauna selvatiche, esse si considerano in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) i dati relativi all'andamento delle popolazioni della specie in questione indicano che tale specie continua e può continuare a lungo termine ad essere un elemento vitale degli habitat naturali cui appartiene;
 - 2) l'area di ripartizione naturale di tale specie non è in declino, nè rischia di declinare in un futuro prevedibile;
 - 3) esiste e continuerà probabilmente ad esistere un habitat sufficiente affinché le sue popolazioni si mantengano a lungo termine.
- c) Nel valutare la significatività dell'intervento ci si dovrà riferire anche alle particolarità e alle condizioni ambientali del sito protetto cui si riferisce il piano o progetto, tenendo particolarmente conto degli obiettivi di conservazione del sito. Infatti, per esserci degrado «significativo» può non essere sufficiente una previsione di riduzione della superficie dell'habitat, ma è necessario che tale degrado vada ad incidere sulla conservazione dell'habitat nel sito e/o sul contributo che il sito porta alla coerenza della rete. Ad esempio, una perdita di 100 metri quadri di habitat può essere significativa con riferimento ad un piccolo sito di orchidee rare, mentre una perdita analoga in una steppa molto estesa può essere irrilevante.
- d) La significatività della perturbazione di una specie o di un habitat in un sito deve essere basata anche sull'obiettivo di conservazione dell'integrità del sito, intesa come la coerenza della struttura e della funzione ecologica del sito, quale complesso di habitat e/o popolazioni di specie per i quali il sito è stato classificato.

In particolare devono essere considerati significativi gli eventi che contribuiscono al declino, anche nel lungo termine degli habitat e delle popolazioni delle specie nel sito.

- e) Nel caso di approvazione di piano o progetto, particolare attenzione va attribuita alla esistenza di alternative progettuali meno incidenti. Se da un lato infatti l'obiettivo di garantire la conservazione del sito in condizioni soddisfacenti può non necessariamente comportare il divieto di piccole riduzioni di superficie, dall'altro dette

Pour ce qui est notamment de l'habitat naturel, son état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Son aire de répartition naturelle et les superficies qu'il comprend sont stables ou en extension ;
- 2) La structure et les fonctions spécifiques nécessaires à sa conservation à long terme existent et peuvent continuer à exister à l'avenir.

Quant aux espèces de la flore et de la faune sauvage, leur état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Les données relatives à l'évolution des populations de l'espèce concernée indiquent que celle-ci continue et peut continuer à long terme à constituer un élément vital des habitats naturels dont elle fait partie ;
 - 2) L'aire de répartition naturelle de l'espèce en question n'est pas en déclin et ne risque pas de l'être à l'avenir ;
 - 3) Un habitat suffisant à la conservation à long terme des populations susdites existe et continuera probablement d'exister.
- c) Lors de l'évaluation du caractère significatif de l'action, il y a lieu de tenir compte des particularités et des conditions environnementales du site protégé concerné par le plan ou par le projet, et notamment des objectifs de conservation dudit site. En effet, la réduction envisagée de la superficie de l'habitat concerné peut ne pas être suffisante à provoquer une dégradation « significative », car il est nécessaire que la dégradation ait une influence sur la conservation de l'habitat dans le site en cause et/ou sur la contribution que celui-ci apporte à la cohérence du réseau. Par exemple, une perte de 100 mètres carrés d'habitat peut être significative dans le cas d'un petit site abritant des orchidées rares, tandis qu'une perte analogue dans une steppe très étendue peut être insignifiante.
- d) Le caractère significatif de la perturbation d'une espèce ou d'un habitat dans un site, doit être évalué également en fonction de l'objectif de conserver l'intégrité du site en cause, à savoir la cohérence de la structure et de la fonction écologique de celui-ci en tant que complexe d'habitats et/ou de populations des espèces pour lesquelles le site en question a été classé.
- Il y a lieu notamment de considérer comme significatifs les événements qui contribuent au déclin, même à long terme, des habitats et des populations des espèces présents dans le site en cause.
- e) Lors de l'approbation d'un plan ou d'un projet, une attention particulière doit être réservée à la possibilité de mettre en œuvre des projets dont l'impact sur l'environnement est moins important. En effet, si l'objectif de conserver le site concerné en des conditions satisfaisantes peut ne pas entraîner l'interdiction de procéder à

riduzioni possono essere accettate solo in quanto sia dimostrata l'impossibilità tecnica di soluzioni alternative o l'insorgenza di costi insostenibili in rapporto alla realizzazione dell'intervento, da valutare anche tenendo conto dell'entità, dell'utilità e della tipologia dell'intervento stesso volto allo sviluppo di una economia ambientalmente sostenibile.

- f) Le misure compensative debbono costituire «l'ultima risorsa». Esse devono essere usate quando le altre misure di salvaguardia non sono efficaci ed è stata comunque presa la decisione di approvare un progetto-piano con un effetto negativo su un sito Natura 2000, nei casi comunque previsti dagli artt. 4 e 9. Tali misure possono essere altresì impartite come prescrizioni in caso di valutazione non negativa. Esse mirano a controbilanciare l'impatto negativo ed a fornire una compensazione che corrisponde esattamente agli effetti negativi sull'habitat e/o specie di cui si tratta. Il risultato deve di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano-progetto è effettivo sul sito di cui si tratta, tranne se si possa dimostrare che questa simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000.

ALLEGATO B

«CONTENUTI MINIMI DELLA RELAZIONE DI INCIDENZA»

SEZIONE PIANI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il piano assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai piani concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il piano, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso anche congiuntamente con altri interventi.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

des petites réductions de sa superficie, lesdites réductions peuvent être acceptées uniquement s'il a été démontré que le recours à d'autres solutions pour la réalisation de l'action en cause est techniquement impossible ou comporterait des coûts excessifs, compte tenu également de l'importance, de l'utilité et du type de l'action susdite, dans le but d'assurer l'essor d'une économie compatible avec l'environnement.

- f) Les mesures de compensation doivent être adoptées en dernier recours. Elles doivent être utilisées lorsque les autres mesures de sauvegarde ne sont pas efficaces et la décision d'approuver un projet ou un plan ayant des effets négatifs sur un site compris dans le réseau Natura 2000 a été prise, et ce, dans les cas visés aux articles 4 et 9 de la présente annexe. Lesdites mesures peuvent également constituer des prescriptions à respecter en cas d'évaluation favorable. Elles visent à contrebalancer l'impact négatif et à fournir une compensation correspondant exactement aux effets négatifs sur l'habitat et/ou l'espèce en question. Lesdites mesures doivent en règle générale être mises en œuvre au moment où le dommage résultant du plan ou du projet produit ses effets sur le site en cause, sauf s'il est possible de démontrer que ladite simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution du site concerné au réseau Natura 2000.

ANNEXE B

« CONTENUS MINIMAUX DU RAPPORT SUR L'INCIDENCE »

SECTION PLANS

Le rapport sur l'incidence doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le plan, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation de l'incidence ne sont pas limitées aux plans concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le plan, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

La relazione di incidenza dovrà in particolare:

1. contenere elaborati cartografici in scala adeguata dell'area interessata dal pSIC o ZPS, con evidenziata la sovrapposizione dell'intervento del piano, o riportare sugli elaborati del piano la perimetrazione del pSIC o ZPS;
2. descrivere qualitativamente gli habitat e le specie faunistiche e floristiche della zona interessata dalle previsioni del piano, anche con un'analisi critica della situazione ambientale del sito, precisando se, in relazione al tipo di intervento, vi sono zone che potrebbero subire effetti indotti;
3. esplicitare gli interventi di trasformazione previsti e le relative ricadute in riferimento agli specifici aspetti naturalistici;
4. illustrare le misure mitigative, in relazione agli impatti stimati, che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.);
5. indicare le eventuali compensazioni, ove applicabili a fronte di impatti previsti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza del piano sui pSIC e ZPS, dovrà essere redatta da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

SEZIONE PROGETTI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il progetto assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai progetti concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il progetto, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso, anche congiuntamente con altri progetti.

Le rapport sur l'incidence doit notamment :

1. Contenir des cartes à une échelle appropriée aux dimensions de l'aire concernée par le pSIC ou la ZPS, portant l'indication de la zone relative aux actions prévues par le plan, ou délimiter sur le plan le périmètre de l'aire concernée par le pSIC ou la ZPS ;
2. Décrire qualitativement les habitats et les espèces de la faune et de la flore présentes dans la zone concernée par les actions visées au plan, y compris par une analyse critique de la situation environnementale dudit site, et préciser si, du fait du type d'action prévue, certaines zones peuvent en ressentir des effets indirects ;
3. Préciser les actions de transformation prévues et les retombées y afférentes du point de vue des aspects environnementaux ;
4. Présenter, compte tenu des impacts estimés, les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement qui seront mises en œuvre et les modalités d'application y afférentes (par exemple, le type d'instruments et d'interventions à réaliser, les zones concernées, les vérifications de l'efficacité des mesures prévues, etc.) ;
5. Indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au plan produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur l'incidence du plan sur les pSIC et les ZPS doit être établi par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

SECTION PROJETS

Le rapport sur l'incidence doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le projet, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation de l'incidence ne sont pas limitées aux projets concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le projet, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

Tale relazione dovrà essere composta da:

- 1) elementi descrittivi del progetto con particolare riferimento a:
 - tipologia, dimensioni, obiettivi, tempi e modalità di attuazione del progetto, utilizzazione delle risorse naturali;
 - localizzazione e inquadramento territoriale, sovrapposizione territoriale con pSIC e/o ZPS a scala congrua;
 - motivazioni che rendono necessaria la realizzazione del progetto.
- 2) descrizione quali-quantitativa e localizzativa degli habitat e delle specie faunistiche e floristiche per le quali i siti sono stati designati, della zona interessata dalla realizzazione del progetto e delle zone intorno ad essa (area vasta) che potrebbero subire effetti indotti, e del relativo stato di conservazione al «momento zero», inteso come condizione temporale di partenza, sulla quale si innestano i successivi eventi di trasformazione e gli effetti conseguenti alla realizzazione del progetto.
- 3) analisi degli impatti diretti ed indiretti che il progetto produce, sia in fase di cantiere che a regime, nell'immediato e nel medio-lungo termine, anche sui fattori che possono essere considerati indicativi dello stato di conservazione di habitat e specie.

L'analisi degli impatti deve fare riferimento al sistema ambientale nel suo complesso; devono pertanto essere considerate:

- le componenti biologiche
- le componenti abiotiche
- le connessioni ecologiche

A fronte degli impatti quantificati devono essere illustrate le misure mitigative che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tempi e date di realizzazione, tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.), e eventuali soluzioni alternative.

Analogamente, devono essere indicate le eventuali compensazioni previste, ove applicabili a fronte di impatti prodotti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al progetto è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

Le rapport sur l'incidence doit comporter les éléments suivants :

- 1) Description du projet avec une attention particulière pour :
 - le type, les dimensions, les objectifs, les délais et les modalités d'application du projet et l'utilisation des ressources naturelles ;
 - la localisation et la position sur le territoire et la superposition territoriale avec les pSIC et/ou les ZPS présentées à une échelle appropriée ;
 - les raisons qui rendent nécessaire la réalisation du projet.
- 2) Description qualitative et quantitative et localisation des habitats et des espèces de la faune et de la flore pour la protection desquels les sites en question ont été désignés, de la zone concernée par la réalisation du projet et des zones environnantes (aire de grande amplitude) pouvant en ressentir les effets indirects, ainsi que de l'état de conservation au « moment zéro », à savoir la condition de départ à laquelle s'appliquent les transformations et les effets résultant de la réalisation du projet.
- 3) Analyse des impacts directs et indirects résultant de l'application du projet, lors de la réalisation des travaux y afférents et pendant le rythme normal des activités y afférentes, à court, à moyen et à long terme, y compris les effets sur les facteurs pouvant constituer des indicateurs de l'état de conservation de l'habitat et des espèces.

L'analyse des impacts doit tenir compte du système environnemental dans son ensemble. Les éléments indiqués ci-après doivent donc être pris en compte :

- les composantes biologiques ;
- les composantes abiotiques ;
- les connexions écologiques.

Après avoir quantifié les impacts il y a lieu de présenter les mesures de réduction de l'impact envisagées et les modalités d'application y afférentes (par exemple, délais et dates de réalisation, type d'instruments et d'interventions à mettre en œuvre, zones concernées, contrôles de l'efficacité desdites mesures, etc.), ainsi que les éventuelles autres solutions possibles.

De même, il y a lieu d'indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au projet produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la si-

necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza deve essere eseguita e firmata da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4582.

Modificazione alla D.G.R. n. 10794 del 29.12.1995, recante «Approvazione di criteri per la ripartizione del contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996. Revoca della D.G.R. n. 5186 in data 23.06.1995».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 10794, in data 29 dicembre 1995, recante l'approvazione di criteri per la ripartizione del contingente di zucchero in esenzione fiscale a partire dal 1° gennaio 1996 in applicazione dell'articolo 15, comma 1, del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, mediante la sostituzione dei punti A)1)e) e A)6) con i seguenti:

A) 1) e): agli apicoltori kg 90.000;

A) 6): di ripartire la quota del contingente di zucchero destinato agli apicoltori che lo utilizzano per l'alimentazione delle api nel periodo invernale, assegnando un quantitativo di kg 14 per ogni arnia;

2. di stabilire che i quantitativi di cui al punto 1. saranno assegnati a decorrere dall'anno 2003, a valere sul corrispondente contingente di zucchero;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4583.

Approvazione di un'integrazione all'elenco C delle attrezzature ad uso artigiano allegato alla D.G.R. n. 3897, in data 20 novembre 2000, ai fini dell'assegnazione di quote di carburante in esenzione fiscale alle imprese artigiane e agricole.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

multanété n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur l'incidence du projet doit être établi et signé par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

Délibération n° 4582 du 2 décembre 2002,

portant modification de la DGR n° 10794 du 29 décembre 1995 (Approbation des critères de répartition du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996 et révocation de la DGR n° 5186 du 23 juin 1995).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lettres A)1)e) et A)6) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 10794 du 29 décembre 1995, portant approbation des critères de répartition du contingent de sucre en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 1996, en application du premier alinéa de l'art. 15 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, sont remplacées comme suit :

A)1)e) : 90 000 kg aux apiculteurs ;

A)6) : le contingent de sucre destiné aux apiculteurs qui l'utilisent pour alimenter les abeilles pendant l'hiver est réparti comme suit : 14 kg par ruche ;

2. Les quantités visées au point 1 de la présente délibération sont attribuées à compter de 2003 au titre du contingent de sucre prévu pour ladite année ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Délibération n° 4583 du 2 décembre 2002,

portant approbation de la modification de la liste C des machines à usage artisanal annexée à la DGR n° 3897 du 20 novembre 2000, aux fins de l'attribution des carburants en exemption fiscale aux entreprises artisanales et aux exploitations agricoles.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di integrare l'elenco delle attrezzature ad uso artigianale di cui alla lettera C) dell'allegato A alla Deliberazione della Giunta regionale n. 3897, in data 20 novembre 2000, richiamata in premessa, con la seguente attrezzatura:

1. La liste des machines à usage artisanal visée à la lettre C) de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 3897 du 20 novembre 2000, citée au préambule, est complétée comme suit :

23.	SOFFIATORE/ASPIRATORE-TRITURATORE:	Attrezzatura portatile o spalleggiata, azionata da un motore a scoppio, eventualmente equipaggiata con un sacco per la raccolta dei rifiuti, utilizzata sulle aree verdi per la spazzolatura e la rimozione di foglie ed erba tagliata.
------------	---	---

2. di stabilire che l'attrezzatura di cui al punto 1. avrà diritto all'assegnazione di carburante in esenzione fiscale a decorrere dal 1° gennaio 2003;

2. La machine visée au point 1 de la présente délibération donne droit à l'attribution de carburants en exemption fiscale à compter du 1^{er} janvier 2003 ;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4589.

Délibération n° 4589 du 2 décembre 2002,

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per i medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale e dell'elenco degli idonei, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229 e del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502.

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, ainsi que de la liste des candidats jugés aptes, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità dei medici convenzionati di emergenza sanitaria territoriale, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 8, comma 1-bis del Decreto Legislativo 19 giugno 1999, n. 229, è costituita con provvedimento dirigenziale n. 5609 in data 16 ottobre 2002, dai quali risulta che:

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5609 du 16 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins conventionnés exerçant leurs fonctions dans le cadre du Service territorial des urgences, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'alinéa 1 bis de l'art. 8 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ; il appert desdits actes que :

- a) la candidata Consiglia GALANTE, nata a CRISPANO (NA) il 28 novembre 1959, è stata esclusa dalle prove concorsuali per non aver rispettato le procedure dell'anonimato nella prova scritta di accertamento della conoscenza della lingua francese;
- b) i candidati, di seguito elencati, hanno superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idonei:
 - BODO CORONA Giovanni, nato a VERCELLI il 7 giugno 1954
 - BORIO Maria Cristina, nata a TORINO il 3 maggio 1966

- a) Mme Consiglia GALANTE, née le 28 novembre 1959 à CRISPANO (NA), a été exclue du concours, étant donné qu'elle n'a pas respecté les dispositions prévues en matière d'anonymat à l'épreuve écrite de vérification de la connaissance du français ;
- b) les candidats indiqués ci-après ont obtenu une appréciation favorable et ont donc été déclarés aptes :
 - BODO CORONA Giovanni, né le 7 juin 1954, à VERCELLI ;
 - BORIO Maria Cristina, née le 3 mai 1966, à TURIN ;

- CAVORETTO Giovanni Luca, nato ad IVREA (TO) il 3 aprile 1963
- VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14 giugno 1960;

2. di stabilire che i candidati di cui al precedente punto 1), risultati idonei, potranno essere inquadrati in ruolo, a cura dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario nella disciplina di «Medicina e chirurgia d'accettazione d'urgenza» appartenente all'area medica e delle specialità mediche, nei limiti della dotazione organica definita ed approvata dall'Azienda USL, nel rispetto dei principi di cui all'art. 6 del D.L.vo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni e sulla base del fabbisogno aziendale coerente con gli indirizzi regionali;

3. di stabilire che l'Azienda deve accertare, ai fini dell'inquadramento in ruolo, che ciascun candidato abbia maturato l'anzianità minima di cinque anni prevista e che per il calcolo è possibile sommare all'attività svolta quale titolare di incarico a tempo indeterminato di emergenza sanitaria territoriale presso l'USL della Valle d'Aosta, l'anzianità di incarico come titolare di continuità assistenziale presso la stessa USL;

4. di fissare il termine di 60 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, entro il quale l'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà provvedere agli adempimenti connessi all'inquadramento in ruolo dei medici giudicati idonei e già in possesso dell'anzianità minima richiesta alla data di entrata in vigore della presente deliberazione;

5. di stabilire che, per i candidati che matureranno l'anzianità minima richiesta, successivamente a tale data, il termine dei 60 giorni decorrente dalla data di compimento dell'anzianità medesima;

6. di stabilire che trascorso tale termine, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, i candidati che hanno superato il giudizio di idoneità decadono dal diritto ad essere inquadrati nel ruolo sanitario e mantengono il rapporto convenzionale in essere;

7. di stabilire che decadono dal diritto ad essere inquadrati nel ruolo sanitario i candidati che si dimettono dal rapporto convenzionale di emergenza sanitaria territoriale con l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta successivamente alla data di espletamento delle prove concorsuali e, comunque, prima del passaggio in ruolo;

8. di stabilire che il servizio di continuità assistenziale conteggiato per il raggiungimento del requisito minimo dei cinque anni di anzianità per il passaggio in ruolo, non verrà valutato per i fini di cui al D.P.C.M. 8 marzo 2001 citato in premessa;

9. di stabilire che l'inquadramento in ruolo dei candidati di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte

- CAVORETTO Giovanni Luca, né le 3 avril 1963, à IVRÉE (TO) ;
- VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960, à PARME ;

2. Les candidats visés au point 1 de la présente délibération ayant obtenu une appréciation favorable quant à leur aptitude professionnelle peuvent être intégrés dans l'ancien premier grade de direction de la filière sanitaire – discipline de médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences, secteur de médecine et des spécialités médicales – dans les limites de l'organigramme établi et approuvé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et dans le respect des principes visés à l'art. 6 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié, ainsi que sur la base des besoins de l'Agence, compte tenu des orientations régionales en la matière ;

3. En vue de l'intégration des candidats susmentionnés, l'Agence doit s'assurer du fait que chacun d'entre eux justifie de l'ancienneté de cinq ans requise ; aux fins du calcul de ladite ancienneté, il est possible de prendre en compte, en sus de l'activité exercée par les médecins sur la base d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste, l'activité qu'ils ont exercée dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de ladite USL ;

4. L'Agence USL doit remplir les obligations liées à l'intégration des médecins jugés aptes et justifiant de l'ancienneté requise à la date d'entrée en vigueur de la présente délibération, dans les 60 jours qui suivent la date de publication de cette dernière au Bulletin officiel de la Région ;

5. Pour les candidats qui ne justifient pas encore de l'ancienneté requise à la date susmentionnée, le délai de 60 jours court à compter de la date à laquelle ils obtiennent l'ancienneté requise ;

6. Si les intéressés ne présentent pas leur demande dans le délai susmentionné, ils déchoient de leur droit à l'intégration dans la filière sanitaire concernée et continuent d'exercer leurs fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

7. Les médecins conventionnés avec l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui renoncent aux fonctions exercées dans le cadre du Service territorial des urgences après les épreuves du concours mais avant leur intégration, déchoient de leur droit à cette dernière ;

8. Les fonctions exercées dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance prises en compte aux fins du calcul de l'ancienneté minimale de cinq ans requise pour l'intégration ne sont pas appréciées aux fins prévues par le DPCM du 8 mars 2001 visé au préambule ;

9. L'intégration des candidats visés au point 1 de la présente délibération est opérée par l'Agence USL de la Vallée

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti per quanto non espressamente previsto dalla presente deliberazione;

10. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà considerare ad esaurimento i rapporti convenzionali trasformati in rapporto di dipendenza;

11. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

12. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4590.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area medica e delle specialità mediche, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del D.P.C.M. 30 luglio 1997, n. 365, costituita con provvedimento dirigenziale n. 5450 in data 8 ottobre 2002, dai quali risulta che:

- la candidata, dott.ssa Maria Clorinda BENEDETTI, nata a PESCARA (PE) il 28 settembre 1957, è stata dichiarata rinunciataria per non essersi presentata per sostenere le prove concorsuali;
- il candidato, dott. Angelo Maria INVERSO, nato a LUSTRA (SA) il 28 dicembre 1956, ha superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idoneo;

2. di stabilire, nella data del 31 dicembre 2003, per le motivazioni indicate in premessa, il termine ultimo per la presentazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, della richiesta di inquadramento in ruolo da parte del candidato dott. Angelo Maria INVERSO che ha superato il giudizio di idoneità di cui trattasi;

3. di stabilire che al termine di tale data, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, l'interessato decade dal diritto ad essere inquadrato in ruolo e mantiene il rapporto convenzionale in essere con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

d'Aoste suivant la réglementation en vigueur en la matière, sans préjudice des dispositions de la présente délibération ;

10. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit considérer comme étant expirées les conventions relatives aux médecins intégrés dans le cadre du Service sanitaire régional.

11. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci.

12. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4590 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de médecine et des spécialités médicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5450 du 8 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de la médecine et des spécialités médicales, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997 ; il appert desdits actes que :

- Mme Maria Clorinda BENEDETTI, née le 28 septembre 1957 à PESCARA, a été déclarée renonciatrice, étant donné qu'elle ne s'est pas présentée aux épreuves du concours ;
- M. Angelo Maria INVERSO, né le 28 décembre 1956 à LUSTRA (SA), a obtenu une appréciation favorable et a donc été déclaré apte ;

2. Pour les raisons indiquées au préambule, M. Angelo Maria INVERSO, qui a obtenu une appréciation favorable quant à son aptitude professionnelle, doit présenter sa demande d'intégration à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3. Si l'intéressé ne présente pas sa demande dans le délai susmentionné, il déchoit de son droit à l'intégration et continue d'exercer ses fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. di stabilire che l'inquadramento in ruolo del candidato dott. Angelo Maria INVERSO di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte dell'Azienda U.S.T.. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti;

5. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà considerare ad esaurimento il rapporto convenzionale trasformato in rapporto di dipendenza;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 dicembre 2002, n. 4591.

Approvazione dei lavori e degli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del DPCM 30 luglio 1997, n. 365.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i lavori e gli atti della Commissione per la formulazione del giudizio di idoneità per l'area di chirurgia e delle specialità chirurgiche, ai fini dell'inquadramento nell'ex primo livello dirigenziale del ruolo sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 34 della Legge 27 dicembre 1997, n. 449 e del D.P.C.M. 30 luglio 1997, n. 365, costituita con provvedimento dirigenziale n. 5449 in data 8 ottobre 2002, dai quali risulta che la candidata, dott.ssa Maria DE TOMMASO, nata a LANCIANO (CH) il 12 febbraio 1954 e il candidato, dott. Gaetano GIUNTA, nato a SAN CATALDO (CL) il 5 novembre 1950, hanno superato con esito favorevole il giudizio di cui trattasi, risultando idonei;

2. di stabilire, nella data del 31 dicembre 2003, per le motivazioni indicate in premessa, il termine ultimo per la presentazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, della richiesta di inquadramento in ruolo da parte dei candidati che hanno superato il giudizio di idoneità di cui trattasi;

3. di stabilire che al termine di tale data, in mancanza della richiesta di inquadramento su citata, gli interessati decadono dal diritto ad essere inquadrati in ruolo e mantengono il rapporto convenzionale in essere con l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che l'inquadramento in ruolo dei candidati di cui al precedente punto 1) verrà effettuato da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni normative vigenti;

4. L'intégration de M. Angelo Maria INVERSO est opérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les dispositions en vigueur en la matière ;

5. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit considérer comme étant expirée la convention relative au médecin intégré dans le cadre du Service sanitaire régional.

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4591 du 2 décembre 2002,

portant approbation des travaux et des actes du jury chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, au sens de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les travaux et les actes du jury – constitué par l'acte du dirigeant n° 5449 du 8 octobre 2002 – chargé de l'appréciation de l'aptitude professionnelle des médecins du secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, aux fins de leur intégration dans l'ancien premier niveau de direction de la filière sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 34 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997 et du DPCM n° 365 du 30 juillet 1997 ; il appert desdits actes que Mme Maria DE TOMMASO, née le 12 février 1954 à LANCIANO (CH), et M. Gaetano GIUNTA, né le 5 novembre 1950 à SAN CATALDO (CL), ont obtenu une appréciation favorable et ont donc été déclarés aptes ;

2. Pour les raisons indiquées au préambule, les candidats ayant obtenu une appréciation favorable quant à leur aptitude professionnelle doivent présenter leur demande d'intégration à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le 31 décembre 2003 ;

3. Si les intéressés ne présentent pas leur demande dans le délai susmentionné, ils déchoient de leur droit à l'intégration et continuent d'exercer leurs fonctions sur la base de la convention en cours avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. L'intégration des candidats visés au point 1 de la présente délibération est opérée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les dispositions en vigueur en la matière ;

5. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta dovrà considerare ad esaurimento i rapporti convenzionali trasformati in rapporto di dipendenza;

6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4637.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

in diminuzione

Struttura dirigenziale	«Dipartimento industria, artigianato ed energia»
------------------------	--

Obiettivo gestionale n. 130001	«Funzionamento e organizzazione dei servizi del dipartimento»
--------------------------------	---

Cap. 21620	Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale
------------	--

Competenza e cassa	800,00; □
--------------------	-----------

Rich. 4345	Spese per la partecipazione a convegni e manifestazioni varie
	800,00; □

in aumento

5. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit considérer comme étant expirées les conventions relatives aux médecins intégrés dans le cadre du Service sanitaire régional.

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations du ressort de celle-ci.

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4637 du 9 décembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

A) Objectif programmatique 2.1.6.02. «Congrès, colloques et manifestations»

Diminution

Structure de direction	«Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie»
------------------------	--

Objectif de gestion 130001	«Fonctionnement et organisation des services du Département»
----------------------------	--

Chap. 21620	«Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»
-------------	---

exercice budgétaire et fonds de caisse	800,00 □ ;
--	------------

Détail 4345	«Dépenses pour la participation à des congrès et à d'autres manifestations»
	800,00 □ ;

Augmentation

Struttura dirigenziale	«Servizio registro delle imprese e albo delle imprese artigiane»	Structure de direction	«Service du registre des entreprises et du registre des métiers»
Obiettivo gestionale n. 130301	«Funzionamento e organizzazione del registro imprese e dell'albo artigiani»	Objectif de gestion 130301	«Fonctionnement et organisation du registre des entreprises et du registre des métiers»
Cap. 21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	Chap. 21610	«Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	Competenza e cassa ⌘ 800,00;		exercice budgétaire et fonds de caisse 800,00 ⌘ ;
Rich. 9150	Spese per organizzazione seminari, giornate studio e convegni relativi a problematiche concernenti il registro delle imprese ⌘ 800,00;	Détail 9150	«Dépenses pour l'organisation de séminaires, de journées d'étude et de congrès portant sur les problèmes afférents au registre des entreprises» 800,00 ⌘ ;
B) Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»		B) Structure de direction «Direction des activités culturelles»	
	Obiettivo programmatico n. 2.2.4.05.. «Attività culturali – Biblioteche e archivi»		Objectif programmatique 2.2.4.05. «Activités culturelles – Bibliothèques et archives»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Obiettivo gestionale n. 122002	«Funzionamento e gestione corrente del servizio biblioteca regionale»	Objectif de gestion 122002	«Fonctionnement et gestion ordinaire du Service de la bibliothèque régionale»
Cap. 56930	Spese per attività culturali della biblioteca regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	Chap. 56930	«Dépenses pour les activités culturelles de la bibliothèque régionale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	Competenza ⌘ 4.820,00; Cassa ⌘ 3.720,00;		exercice budgétaire 4 820,00 ⌘ ; fonds de caisse 3 720,00 ⌘ ;
Rich. 2730	Biblioteca regionale - attività di animazione culturale (intervento rilevante ai fini I.V.A.) ⌘ 4.820,00;	Détail 2730	«Bibliothèque régionale – activités d'animation culturelle (action relevant de la comptabilité IVA)» 4 820,00 ⌘ ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Obiettivo gestionale n. 122001	«Acquisizioni per l'aggiornamento fondi delle biblioteche del territorio»	Objectif de gestion 122001	«Acquisitions pour la mise à jour des fonds des bibliothèques situées sur le territoire régional»
Cap. 56920	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale	Chap. 56920	«Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»
	Competenza ⌘ 4.820,00; Cassa ⌘ 3.720,00;		exercice budgétaire 4 820,00 ⌘ ; fonds de caisse 3 720,00 ⌘ ;
Rich. 4237	Aggiornamento delle opere di consulta-	Détail 4237	«Mise à jour des ouvrages de consulta-

	zione ricorrendo ove possibile documenti multimediali	⌘	4.820,00;
Obiettivo gestionale n. 122002	«Funzionamento e gestione corrente del servizio biblioteca regionale»		
<i>in diminuzione</i>			
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici		
	Competenza e cassa	⌘	2.000,00;
Rich. 7392	Manutenzione straordinaria edificio di via Torre del lebbroso	⌘	2.000,00;
<i>in aumento</i>			
Cap. 33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)		
	Competenza e cassa	⌘	2.000,00;
Rich. 2725	Spese generali di gestione degli automezzi del sistema bibliotecario regionale	⌘	2.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4638.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

	tion au moyen, si possible, de documents multimédias»		4 820,00 ⌘ ;
Objectif de gestion 122002	«Fonctionnement et gestion ordinaire du Service de la bibliothèque régionale»		
<i>Diminution</i>			
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»		
	exercice budgétaire et fonds de caisse		2 000,00 ⌘ ;
Détail 7392	«Entretien extraordinaire du bâtiment situé rue de la Tour du Lépreux»		2 000,00 ⌘ ;
<i>Augmentation</i>			
Chap. 33010	«Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		
	exercice budgétaire et fonds de caisse		2 000,00 ⌘ ;
Détail 2725	«Dépenses générales pour la gestion des véhicules du système régional des bibliothèques»		2 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4638 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 30.000,00 (trentamila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 40895 Oneri per danni causati dalla fauna selvatica
⌘ 30.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
⌘ 30.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale: «Direzione del Corpo forestale della Valle d'Aosta»

Obiettivo 161001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)- territorio e gestione delle risorse naturali»

Cap. 40895

Rich. n. 9450 Oneri per danni causati dalla fauna selvatica
⌘ 30.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 30 000,00 ⌘ (trente mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 40895 «Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage»
30 000,00 ⌘ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
30 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Structure de direction : «Direction du corps forestier de la Vallée d'Aoste»

Objectif 161001 («Optimisation du rapport faune sauvage (y compris les poissons) – territoire et gestion des ressources naturelles»)

Chap. 40895

Détail 9450 «Dépenses relatives aux dommages causés par la faune sauvage»
30 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4646 du 9 décembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 359 245,00 ₣ (trois millions trois cent cinquante-neuf mille deux cent quarante-cinq et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20065 «Subvention en faveur de la société chargée de la gestion administrative des fonds de pension régionale complémentaire»
40 000,00 ₣

Chap. 20481 «Dépense pour l'entretien et la gestion du système régional d'information»
30 000,00 ₣

Chap. 20510 «Virements de fonds régionaux aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts»
92 245,00 ₣

Chap. 21265 «Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI»
60 000,00 ₣

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»
250 000,00 ₣

Chap. 37870 «Concours au paiement des intérêts des emprunts contractés en vue de la réparation de bâtiments à usage d'habitation gravement endommagés par des calamités -Plafond d'engagement»
5 000,00 ₣

Chap. 38050 «Fonds destinés à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»
300 000,00 ₣

Chap. 38800 «Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»
35 000,00 ₣

Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»
10 000,00 ₣

Deliberazione 9 dicembre 2002, n. 4646.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di ₣ 3.359.245,00 (tremilioni-trecentocinquantanovemiladuecentoquarantacinque/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20065 «Contributo alla società di gestione amministrativa dei fondi regionali di previdenza complementare»
₣ 40.000,00

Cap. 20481 «Spese di manutenzione e gestione del sistema informativo regionale»
₣ 30.000,00

Cap. 20510 «Trasferimenti regionali agli enti locali per l'ammortamento di mutui»
₣ 92.245,00

Cap. 21265 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FOSPI»
₣ 60.000,00

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse»
₣ 250.000,00

Cap. 37870 «Contributi per concorso nel pagamento di interessi su mutui contratti per la riparazione di edifici destinati ad abitazione gravemente danneggiati da pubbliche calamità - Limite di impegno»
₣ 5.000,00

Cap. 38050 «Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»
₣ 300.000,00

Cap. 38800 «Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo»
₣ 35.000,00

Cap. 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»
₣ 10.000,00

Chap. 40780	«Dépenses pour le service de transport par hélicoptère» 60 000,00 ₣	Cap. 40780	«Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero» ₣ 60.000,00
Chap. 41639	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 5 000,00 ₣	Cap. 41639	«Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno» ₣ 5.000,00
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 200 000,00 ₣	Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» ₣ 200.000,00
Chap. 42430	«Dépenses pour la concrétisation de l'initiative dénommée "Routes du vin", à valoir sur les fonds alloués par l'État» 10 000,00 ₣	Cap. 42430	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dell'iniziativa denominata "Strade del vino"» ₣ 10.000,00
Chap. 47300	«Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales» 110 000,00 ₣	Cap. 47300	«Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane» ₣ 110.000,00
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales» 710 000,00 ₣	Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» ₣ 710.000,00
Chap. 52505	«Dépenses pour la gestion et l'entretien ordinaire de la station d'épuration des eaux usées d'Arnad» 1 000,00 ₣	Cap. 52505	«Spese per la gestione e la manutenzione ordinaria presso il centro di trattamento reflui di Arnad» ₣ 1.000,00
Chap. 54220	«Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire» 670 000,00 ₣	Cap. 54220	«Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali» ₣ 670.000,00
Chap. 55510	«Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation» 40 000,00 ₣	Cap. 55510	«Spese per l'attuazione del diritto allo studio» ₣ 40.000,00
Chap. 57380	«Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique» 5 000,00 ₣	Cap. 57380	«Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica» ₣ 5.000,00
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 450 000,00 ₣	Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 450.000,00
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 10 000,00 ₣	Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» ₣ 10.000,00
Chap. 64580	«Financements aux collectivités locales pour l'achat d'engins de damage et de motoneiges destinés aux opérations de reconnaissance et de secours à effectuer sur les pistes de ski de fond» 15 000,00 ₣	Cap. 64580	«Contributi ad enti locali per l'acquisto di mezzi battipista e motoslitte per ricognizione e soccorso sulle piste di sci di fondo» ₣ 15.000,00
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées» 10 000,00 ₣	Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico» ₣ 10.000,00
Chap. 66000	«Dépenses relatives à des fouilles et à des re-	Cap. 66000	«Spese per scavi e ricerche di interesse ar-

	cherches d'intérêt archéologique» 120 000,00 ₣
Chap. 67770	«Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaires de transport public» 120 000,00 ₣
Chap. 68140	«Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local» 1 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

	cheologico» ₣ 120.000,00
Cap. 67770	«Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico» ₣ 120.000,00
Cap. 68140	«Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale» ₣ 1.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che i Sigg. GENOVESE Alberto e PESCE Sybill Francesca, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo alla zona C17, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que MM. GENOVESE Alberto et PESCE Sybill Francesca, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à la zone C17, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Edili.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Edili.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di recupero di una casermetta di proprietà regionale in Loc. Col De La Seigne in comune di COURMAYEUR. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure di occupazione temporanea per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia relativamente ai terreni censiti come segue:

Occupazione temporanea

- Foglio n. 87 mappale n. 7 per una superficie di mq. 700,00;
- Foglio n. 87 mappale n. 5 per una superficie di mq. 400,00;
- Foglio n. 85 mappale n. 12 per una superficie di mq. 400,00

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Vincenzo CONTESSA. Il coordinatore del ciclo è l'Ing. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Edili, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9,00 - 12,00 e 15,00 - 16,30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore
del Ciclo
VUILLERMOZ

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GRESSAN. Deliberazione 4 dicembre 2002, n. 34.

Esame e controdeduzioni pervenute in merito alla va-

Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune concernée et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de rénovation d'une petite caserne appartenant à la Région, située au col de la Seigne, dans la commune de COURMAYEUR. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'occupation temporaire, au sens des lois en vigueur en la matière, relativement aux terrains inscrits au cadastre comme suit :

Occupation temporaire :

- Feuille 87, parcelle 7, pour une superficie de 700,00 m² ;
- Feuille 87, parcelle 5, pour une superficie de 400,00 m² ;
- Feuille 85, parcelle 12, pour une superficie de 400,00 m².

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Vincenzo CONTESSA. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Danilo VUILLERMOZ.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction du bâtiment, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur
du cycle de réalisation,
Danilo VUILLERMOZ

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GRESSAN. Délibération n° 34 du 4 décembre 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption

**riante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. concernente la
conca di Pila – Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre come segue alle osservazioni presentate in merito alla variante n. 11 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 12.06.2002:

- si accolgono, formalmente, le osservazioni di cui alla prima parte della nota della Direzione Urbanistica citata nelle premesse provvedendo all'approvazione di nuove norme tecniche di attuazione così come risultano allegata al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale;
- si approva l'allegata relazione del tecnico incaricato, opportunamente modificata, così come previsto dal Provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999, nella quale si dà atto, tra l'altro, della coerenza della variante con le scelte del PTP approvato con L.R. 13/98.
- si respingono le osservazioni sollevate dalla Soc. MAISON DE JEAN S.r.l. in quanto superate dal parziale accoglimento delle osservazioni di cui alla nota della Direzione Urbanistica.

Di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto così come risulta dagli elaborati allegati alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale.

Di dare mandato all'Ufficio tecnico per l'esecuzione sollecita degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione del presente provvedimento per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta a controllo di legittimità ai sensi della Legge Costituzionale 18.10.2001 n. 3 e della lettera della Presidenza della Giunta Regionale n. 39496 del 12.11.01.

Di dichiarare successivamente, con votazione unanime e distinta la presente immediatamente eseguibile ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 L.R. 23.08.93, n. 73 e successive modifiche ed integrazioni.

Comunità Montana dell'Evançon.

Avviso deposito atti espropriativi ai sensi dell'art. 10 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 «Sistemazione area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni" nel Comune di ARNAD».

**de la variante non sostanziale n° 11 du PRGC relative
à la zone de Pila, réponse auxdites observations et ap-
probation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées relativement à la variante n° 11 du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 12 juin 2002 :

- Les observations visées à la première partie de la lettre de la Direction de l'urbanisme mentionnée au préambule sont formellement accueillies par l'approbation des nouvelles normes techniques d'application faisant partie intégrante du présent acte ;
- Le rapport rédigé par le technicien mandaté à cet effet est approuvé avec les modifications indiquées dans l'acte d'application approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 qui prend acte, entre autres, du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les choix du PTP approuvé par la LR n° 13/1998 ;
- Les observations présentées par la société MAISON DE JEAN S.r.l. sont rejetées, car elles sont dépassées par l'adoption partielle des observations visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme.

Ladite variante, composée des pièces faisant partie intégrante de la présente délibération, est approuvée à titre définitif.

Le Bureau technique est chargé de pourvoir dans les plus brefs délais aux obligations découlant de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait du présent acte au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle de légalité, aux termes de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 et de la lettre du président de la Région n° 39496 du 12 novembre 2001.

À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

Communauté de montagne de l'Evançon.

Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 « Réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs "La Corma di Machaby e dintorni", dans la commune d'ARNAD.

IL SEGRETARIO

Vista la deliberazione della Giunta della Comunità Montana n. 84 del 23.10.2002 avente ad oggetto «Espropriazione degli immobili interessati dall'intervento di Sistemazione di area ricreativo-sportiva "La Corma di Machaby e dintorni" nel Comune di ARNAD» – Esame delle osservazioni presentate, controdeduzioni ed approvazione della tavola «Allegato – Rideterminazione superfici da espropriare» con la quale si è proceduto all'approvazione della variazione della progettazione esecutiva dell'intervento in oggetto e si è disposto l'avvio delle procedure espropriative delle aree interessate dall'intervento non ricomprese nella progettazione esecutiva approvata con deliberazione dalla Giunta della Comunità Montana n. 25 del 07.03.2002;

Visti gli atti depositati presso l'Ufficio Tecnico della Comunità Montana inerenti l'esproprio degli immobili interessati dalla realizzazione dell'intervento in oggetto ed allegati alla deliberazione suddetta;

Visto l'art. 10, secondo comma della Legge 22 ottobre 1971, n 865;

RENDE NOTO

che per quindici giorni consecutivi, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, resteranno depositati presso l'Ufficio Tecnico e la Comunità Montana, in libera visione a tutti i cittadini gli atti di seguito elencati:

- deliberazione della Giunta della Comunità Montana n. 84 del 23.10.2002 con allegata la tavola «Rideterminazioni superfici da espropriare».

Chiunque voglia prenderne visione potrà farlo dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 presso l'Ufficio Tecnico della Comunità Montana, responsabile del procedimento Geom. BERNARDINI Gabriele.

Nel termine di quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, gli interessati potranno presentare eventuali osservazioni scritte, in carta libera, presso l'Ufficio protocollo della Comunità Montana.

Avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 31.12.2002.

Verrès, 10 dicembre 2002.

Il Segretario
DEL COL

LE SECRÉTAIRE

Rappelant la délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 84 du 23 octobre 2002 (Expropriation des immeubles concernés par le réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs «La Corma di Machaby e dintorni», dans la commune d'ARNAD. Examen des observations présentées, réponse à celles-ci et approbation du tableau «Allegato - Rideterminazione superfici da espropriare») qui a approuvé une variante du projet d'exécution relatif à l'action en cause et engagé les procédures d'expropriation des aires concernées par ladite action qui n'étaient pas comprises dans le projet d'exécution approuvé par la délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 25 du 7 mars 2002 ;

Vu les actes relatifs à l'expropriation des immeubles concernés par l'action en cause, joints à la délibération susdite et déposés au Bureau technique de la Communauté de montagne ;

Vu le 2° alinéa de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

DONNE AVIS

du fait que les actes indiqués ci-après seront déposés au Bureau technique de la Communauté de montagne pendant quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, afin que tous les citoyens puissent les consulter :

- délibération de la Junte de la Communauté de montagne n° 84 du 23 octobre 2002 et tableau «Rideterminazione superfici da espropriare» joint à celle-ci.

Toute personne intéressée peut consulter ladite documentation au Bureau technique de la Communauté de montagne du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h. Le responsable de la procédure est M. Gabriele BERNARDINI.

Toute personne intéressée peut présenter ses observations, rédigées sur papier libre, au bureau de l'enregistrement de la Communauté de montagne dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 31 décembre 2002.

Fait à Verrès, le 10 décembre 2002.

Le secrétaire,
Adriano DEL COL